

Angličtina přes krátké pohádky

(A2/B1, 8+)



R.H.

Róbert Hodoši

Angličtina přes krátké pohádky (A2/B1, 8+)

Série: Povídky a věty 3, Anglicky, Česky

Róbert Hodoši

Anotace

Angličtina přes krátké pohádky (A2/B1, 8+) nabízí 38 klasických pohádek z celého světa převyprávěných jednoduchou angličtinou na úrovni A2 až B1. Jsou mezi nimi příběhy bratří Grimmů, Charlese Perraulta a ze sbírek Andrewa Langa, z Japonska, Norska, Řecka, Afriky a dalších zemí.

Každá věta je uvedena v angličtině, s výslovností v mezinárodní fonetické abecedě (IPA) a s českým překladem. Čtenář tak hned ví, co čte, jak se to vyslovuje i co to znamená. Na konci každé pohádky je krátké ponaučení. Pohádky jsou seřazeny podle náročnosti angličtiny, od jednodušších (A2) po složitější (B1).

Kniha je určena dětem od 8 let, rodičům, učitelům a všem začátečníkům a mírně pokročilým, kteří se chtějí učit angličtinu přirozeně, s radostí a příběhem.

Tiráž

Vhodné pro věk od 8 let.

Název: Angličtina přes krátké pohádky, (A2/B1, 8+)

Série: Povídky a věty 3, Anglicky, Česky

Autoři: Róbert Hodoši (*1975), Andrew Lang (*1844,+1912) a další

Roky původního vydání povídek: 1889–1910

Výběr sestavil, přeložil a zpracoval: Róbert Hodoši

Jazyková úprava: Róbert Hodoši

Vydal: Robert Hodosi

1. anglicko-české vydání: 2026/x

Počet slov: 149 tisíc, Počet stran: 664

Tvorba obálky: Róbert Hodoši

Copyright © Robert Hodosi, 2026, Lovce, SK

Všechna práva vyhrazena.

ISBN

PDF 978-80-69176-29-4

EAN 9788069176294

EPUB 978-80-69176-30-0

EAN 9788069176300

MOBI 978-80-69176-31-7

EAN 9788069176317

OBSAH

Angličtina přes krátké pohádky (A2/B1, 8+)

Anotace

Tiráž

OBSAH

Úvod

Přehled britských IPA hlásek

KAPITOLA 1, Tři zruční bratři = Three Skilled Brothers

KAPITOLA 2, Krab a opice = The Crab and the Monkey

KAPITOLA 3, Přátelství mezi kočkou a myší = The Friendship
Between a Cat and a Mouse

KAPITOLA 4, Zkrocení divokých zvířat = The Taming of the Wild
Animals

KAPITOLA 5, Kočka, která vydělala království = The Cat Worth
a Kingdom

KAPITOLA 6, Labuti, pevně drž! = Swan, Hold Tight!

KAPITOLA 6, LABUTI, PEVNĚ DRŽ – ČÁST 2

KAPITOLA 7, Zlatá husa = The Golden Goose

KAPITOLA 8, Žáby a diamanty = Frogs and Diamonds

KAPITOLA 9, Vrabčí jazýček = The Tongue-Cut Sparrow

KAPITOLA 10, Potkaní dcera a její manžel = The Rat's Daughter
and Her Husband

KAPITOLA 11, Kameník = Stonemason

KAPITOLA 12, Pan Lazar a draci = Mr Lazar and the Dragons

KAPITOLA 12, PAN LAZAR A DRACI – ČÁST 2

KAPITOLA 13, Poloviční kuřátko = Medio Pollito

KAPITOLA 14, Dítě Slunce = Child of the Sun

KAPITOLA 14, DÍTĚ SLUNCE – ČÁST 2

KAPITOLA 15, Příběh dědečka Mráze = The Story of Grandfather Frost

KAPITOLA 16, Kouzelná konvice = The Magic Kettle

KAPITOLA 17, Závistivý soused = The Envious Neighbour

KAPITOLA 18, Opice, želva a medúza = The Monkey, the Turtle, and the Jellyfish

KAPITOLA 19, Pastýřka a sůl = The Shepherdess and the Salt

KAPITOLA 20, Zlatý řecký krab = The Golden Greek Crab

KAPITOLA 20, ZLATÝ ŘECKÝ KRAB – ČÁST 2

KAPITOLA 21, Voda života = The Water of Life

KAPITOLA 21, VODA ŽIVOTA – ČÁST 2

KAPITOLA 22, Káčerův ocas = Duck's Tail

KAPITOLA 22, KÁČERŮV OCAS – ČÁST 2

KAPITOLA 23, Zlatá rybka a mládenci = The Golden Fish and the Young Men

KAPITOLA 23, ZLATÁ RYBKA A MLÁDENCI – ČÁST 2

KAPITOLA 24, Kocour v botách = Tomcat in Boots

KAPITOLA 25, Dívka s kozí tváří = The Girl with a Goat's Face

KAPITOLA 25, DÍVKA S KOZÍ TVÁŘÍ – ČÁST 2

KAPITOLA 26, Kožešinová děva = Fur Maiden

KAPITOLA 26, KOŽEŠINOVÁ DĚVA – ČÁST 2

KAPITOLA 27, Jednoduchý Matúš = Simple Matthew

KAPITOLA 28, Mlýnek, který mlel = The Little Mill That Ground

KAPITOLA 29, Šakal, holubice a panter = The Jackal, the Dove, and the Panther

KAPITOLA 29, ŠAKAL, HOLUBICE A PANTER – ČÁST 2

KAPITOLA 30, Šakalova dobrodružství = The Jackal's Adventures

KAPITOLA 31, Chytrá liška a zlatá dívka = The Clever Fox and the Golden Maiden

KAPITOLA 32, Největší lhář na světě = The World's Greatest Liar

KAPITOLA 33, Šest mužů ve světě = Six Men in the World

KAPITOLA 33, ŠEST MUŽŮ VE SVĚTĚ – ČÁST 2

KAPITOLA 34, Král a kozel = The King and the Billy Goat

KAPITOLA 35, Něco jsem se naučil = Something I Learned

KAPITOLA 35, NĚCO JSEM SE NAUČIL – ČÁST 2

KAPITOLA 36, Ztracený ráj = The Lost Paradise

KAPITOLA 36, ZTRACENÝ RÁJ – ČÁST 2

KAPITOLA 37, Válka mezi vlkem a liškou = The War Between the Wolf and the Fox

KAPITOLA 37, VÁLKA MEZI VLKEM A LIŠKOU – ČÁST 2

KAPITOLA 38, Pepík Ježek = Joey the Hedgehog

KAPITOLA 38, PEPÍK JEŽEK – ČÁST 2

THE END / KONEC

Úvod

Milí čtenáři,

pohádky patří k prvním příběhům, které v životě slyšíme. Mají jasný děj, zapamatovatelné postavy a ponaučení, které si neseme dlouho. Proto jsou výborným pomocníkem i při učení cizího jazyka. Když nás příběh zajímá, chceme vědět, jak pokračuje, a slovíčka i gramatiku se učíme téměř mimochodem.

V této knize najdete 38 pohádek z různých koutů světa: od německých pohádek bratří Grimmů přes francouzské příběhy Charlese Perraulta až po pohádky japonské, norské, řecké, africké či indické. Všechny jsou převyprávěné krátkými a srozumitelnými větami na úrovni A2 až B1. Pohádky jsou seřazené přibližně podle obtížnosti, od snazších na začátku po náročnější na konci.

Jak je kniha uspořádána

Každá věta je zapsaná třikrát:

1. **anglicky**, aby se čtenář učil správnou formu,
2. **ve fonetickém přepisu IPA** v hranatých závorkách, aby věděl, jak se věta skutečně vyslovuje,
3. **česky**, aby hned rozuměl jejímu významu.

Přepis výslovnosti odpovídá britské angličtině ve stylu Cambridge Dictionary. Vysvětlení všech použitých znaků najdete v přehledu britských IPA hlásek na začátku knihy. Každá pohádka končí ponaučením (Morals), opět v angličtině, s výslovností a překladem.

Jak s knihou pracovat

- Nejdřív si přečtete anglickou větu a zkuste jí porozumět sami. Teprve potom se podívejte na překlad.
- Větu si nahlas přečtete podle přepisu IPA. Pomůže vám to vyhnout se nejčastějším chybám ve výslovnosti.
- Delší pohádky jsou rozdělené na dvě části, takže je můžete číst po kouscích.

- Mladší děti mohou číst společně s rodiči nebo učitelem. Starší čtenáři zvládnou knihu i samostatně.
- Pohádky se vyplatí číst opakovaně. Při každém dalším čtení porozumíte víc a výslovnost vám bude připadat přirozenější.

Přeji vám mnoho radosti z příběhů a hodně úspěchů v angličtině!

Róbert Hodoši

Přehled britských IPA hlásek

(výslovnost ve stylu Cambridge Dictionary)

IPA (International Phonetic Alphabet) = Mezinárodní fonetická abeceda

Samohlásky – monoftongy

Znak	Jak se vyslovuje	Příklad (EN)	Překlad (CZ)	Česká aproximace
i:	dlouhé „í“, rty mírně roztažené, jazyk vysoko vpředu	see [si:]	vidět	jako dlouhé české „í“ (např. „víla“)
ɪ	krátké, uvolněné „i“, jazyk níže a více vzadu než u i:	sit [sɪt]	sedět	podobné českému krátkému „i“ (např. „pivo“), ale uvolněnější, mírně k „e“
e	krátké otevřené „e“	bed [bed]	postel	podobné českému krátkému „e“
a	krátké otevřené „a“ (ve stylu CLD místo „æ“)	cat [kat]	kočka	mezi českým „a“ a „e“, vyslovené vpředu v ústech
ɑ:	dlouhé zadní otevřené „á“	car [kɑ:]	auto	podobné dlouhému českému „á“, ale vzadu v ústech

ɒ	krátké zaokrouhlené zadní „o“	hot [hɒt]	horký	mezi českým „o“ a „a“, se zakulacenými rty
ɔ:	dlouhé zaokrouhlené „ó“	law [lɔ:]	zákon	podobné dlouhému českému „ó“ (např. „gól“)
ʊ	krátké uvolněné „u“	book [bʊk]	kniha	mezi českým „u“ a „o“, kratší a uvolněnější
u:	dlouhé „ú“ se zaokrouhlenými rty	blue [blu:]	modrý	podobné dlouhému českému „ú/ ů“ (např. „růže“)
ʌ	krátké otevřené středové „a“	cup [kʌp]	šálek	mezi českým „a“ a krátkým „e“, uprostřed úst
ɜ:	dlouhé středové, rty neutrální, bez pohybu	bird [bɜ:d]	pták	čeština nemá přesný ekvivalent — prodloužené neutrální „é/ ö“
ə	nepřízvučné neurčité „schwa“ — nejčastější hláska v angličtině	about [ə 'baʊt]	asi, kolem	slabé nejasné „e“, jako nepřízvučné „a“ na konci slova „máma“

Dvojhlásky – diftongy

Znak	Jak se vyslovuje	Příklad (EN)	Překlad (CZ)	Česká aproximace
eɪ	klouže od „e“ k „i“	day [deɪ]	den	podobné „ej“ ve slově „hej“
aɪ	klouže od „a“ k „i“	my [maɪ]	můj	podobné „aj“ ve slově „kraj“
ɔɪ	klouže od „o“ k „i“	boy [bɔɪ]	chlapec	podobné „oj“ ve slově „boj“
əʊ	klouže od schwa k „u“	go [gəʊ]	jít	podobné českému „ou“ (např. „mouka“), ale začíná neurčitým „e“
aʊ	klouže od „a“ k „u“	now [naʊ]	ted'	podobné „au“ ve slově „auto“
ɪə	klouže od „i“ k schwa	here [hɪə]	tady	podobné „ia“ s měkkým dozněním do neurčitého „e“
eə	klouže od „e“ k schwa	hair [heə]	vlasý	podobné „ea“ s dozněním do neurčitého „e“
ʊə	klouže od „u“ k schwa	pure [pjʊə]	čistý	podobné „ua“ s dozněním do

			neurčitěho „e“
--	--	--	-------------------

Souhlásky – konsonanty

Znak	Jak se vyslovuje	Příklad (EN)	Překlad (CZ)	Česká aproximace
p	neznělé „p“, s mírným přídechem na začátku slova	pen [pen]	pero	jako české „p“, s přídechem
b	znělé „b“	bad [bad]	zlý	jako české „b“
t	neznělé „t“, jazyk na alveolách, přídech na začátku slova	tea [ti:]	čaj	jako české „t“, s přídechem
d	znělé „d“	did [dɪd]	udělal	jako české „d“
k	neznělé „k“, přídech na začátku slova	key [ki:]	klíč	jako české „k“, s přídechem
g	znělé „g“	get [get]	dostat	jako české „g“
tʃ	souhláska „č“	chin [tʃɪn]	brada	jako české „č“
dʒ	souhláska „dž“	June [dʒu:n]	červen	jako české „dž“ (např. „džbán“)
f	neznělé „f“	fall [fɔ:l]	pád	jako české „f“

v	znělé „v“	van [van]	dodávka	jako české „v“
θ	neznělé mezizubní „th“, jazyk mezi zuby	thin [θɪn]	tenký	čeština nemá — šišlavé „s“ s jazykem mezi zuby
ð	znělé mezizubní „th“, jazyk mezi zuby	this [ðɪs]	tohle	čeština nemá — šišlavé „z“ s jazykem mezi zuby
s	neznělé „s“	so [səʊ]	tak	jako české „s“
z	znělé „z“	zoo [zu:]	zoo	jako české „z“
ʃ	souhláska „š“	she [ʃi:]	ona	jako české „š“
ʒ	souhláska „ž“	vision [ˈvɪʒən]	vidění	jako české „ž“
h	vydechované neznělé „h“, slabší než české	how [haʊ]	jak	slabší výdech než české „h“ (české „h“ je znělé), blíže lehkému „ch“
m	„m“	man [man]	muž	jako české „m“
n	„n“	no [nəʊ]	ne	jako české „n“
ŋ	nosové „n“ jako před „k/g“	sing [sɪŋ]	zpívat	jako „n“ v českém slově „banka“
l	„světlé“ l	leg [leg]	noha	jako české „l“
ɹ	obrácené r — jazyk se přiblíží k patru, ale nekmitá ani se nedotýká	red [ɹed]	červený	na rozdíl od českého kmitavého „r“ (a ne jako „ř“) — bez dotyku, bez kmitání
j	„j“	yes [jes]	ano	jako české „j“

w	retné „w“, rty zaokrouhlené	wet [wet]	mokrý	jako české „u“ na začátku dvojhlasčky (např. „au“), se zaokrouhlenými rty
----------	--------------------------------	--------------	-------	--

Další značky a pravidla

Znak	Jak se vyslovuje	Příklad (EN)	Překlad (CZ)	Česká aproximace
'	znak před slabikou s hlavním (primárním) přízvukem	about [ə 'baʊt]	—	—
ˌ	znak před slabikou s vedlejším (sekundárním) přízvukem	unexpected [ˌʌnɪk 'spektɪd]	—	—
:	znak délky — prodlužuje předcházející samohlásku	see [si:] oproti sit [sɪt]	—	—

KAPITOLA 1, Tři zruční bratři

=

Three Skilled Brothers

[θri: skɪld 'brʌðəz]

Bratři Grimmové, 4. díl ze 400, německá povídka, A2

1. Long ago, there was a man.

[l'ʌŋ əg'əʊ ð'eə wəz ə m'an]

Kdysi dávno žil jeden muž.

2. He lived in a village near a dark forest.

[h'i: l'ɪvd 'ɪn ə v'ɪlɪdʒ n'ɪə ə d'ɑ:k f'ɒrɪst]

Bydlel ve vesnici blízko temného lesa.

3. He had three sons.

[h'i: h'ad θɪ'i: s'ʌnz]

Měl tři syny.

4. He had a small house.

[h'i: h'ad ə sm'ɔ:l h'aʊs]

Měl malý dům.

5. He did not have anything else.

[h'i: d'ɪd n'ɒt h'av 'eniθɪŋ 'els]

Nic jiného neměl.

6. He loved his three sons very much.

[h'i: l'ʌvd h'ɪz θɪ'i: s'ʌnz v'ɛɪ m'ʌtʃ]

Své tři syny měl moc rád.

7. He loved them all the same.

[h'i: l'ʌvd ð'em 'ɔ:l ðə s'eɪm]

Miloval je všechny stejně.

8. One day, he thought: who will get the house after I die?

[w'ʊn d'eɪ h'i: θ'ɔ:t h'u: w'ɪl g'et ðə h'aʊs 'aftə 'aɪ d'aɪ]

Jednoho dne si pomyslel: Kdo dostane dům, až umřu?

9. He could not decide.

[h'i: k'ʊd n'ɒt dɪs'aɪd]

Nemohl se rozhodnout.

10. He did not want any son to feel less loved.

[h'i: d'ɪd n'ɒt w'ʊnt 'eni s'ʌn tə f'i:l l'ɛs l'ʌvd]

Nechtěl, aby se některý syn cítil méně milovaný.

11. He could sell the house and give the money to his sons.

[h'i: k'ʊd s'ɛl ðə h'aʊs ənd g'ɪv ðə m'ʌni tə h'ɪz s'ʌnz]

Mohl dům prodat a peníze dát synům.

12. But the house was very old.

[b'ʌt ðə h'aʊs wəz v'ɛɪ 'əʊld]

Ale dům byl velmi starý.

13. It belonged to his family for many years.

[ɪt bɪl'ɒŋd tə h'ɪz f'amɪli fə m'ɛni j'ɪəz]

Patřil jeho rodině mnoho let.

14. He did not want to sell it.

[h'i: d'ɪd n'ɒt w'ʊnt tə s'ɛl 'ɪt]

Nechtěl ho prodat.

15. One evening, he sat by the fire.

[w'ʊn 'i:vniŋ h'i: s'at b'aɪ ðə f'aɪə]

Jednoho večera seděl u ohně.

16. He thought about the problem.

[h'i: θ'ɔ:t əb'aʊt ðə prɒbləm]

Přemýšlel o tom problému.

17. Then he had a good idea.

[ð'en h'i: h'ad ə g'ʊd aɪd'ɪə]

Pak dostal dobrý nápad.

18. His eyes became bright.

[h'ɪz 'aɪz bɪk'eɪm br'aɪt]

Oči mu zazářily.

19. “Listen, my sons!” he said.

[l'ɪsən m'aɪ s'ʌnz h'i: s'ɛd]

„Poslouchejte, synové!“ řekl.

20. “Go out into the world.

[g'əʊ 'aʊt 'ɪntə ðə w'ɜ:lɪd]

„Jděte do světa.

21. Learn a trade.

[l'ɜ:n ə tr'eɪd]

Naučte se řemeslu.

22. Take care of yourselves.

[t'eɪk k'eə əv jɔ:s'elvz]

Postarejte se sami o sebe.

23. The one who makes the best thing will get this house!”

[ðɪ w'ʌn h'u: m'eɪks ðə b'est θ'ɪŋ w'ɪl g'et ð'ɪs h'aʊs]

Ten, kdo udělá nejlepší věc, dostane tento dům!“

24. The three brothers looked at each other.

[ðə θri: bɪ'ʌðəz l'ʊkt ət 'i:tʃ 'ʌðə]

Tři bratři se na sebe podívali.

25. They smiled and shook hands.

[ð'eɪ sm'aɪld ənd ʃ'ʊk h'hændz]

Usmáli se a potřásli si rukama.

26. They liked the plan.

[ð'eɪ l'aɪkt ðə pl'an]

Plán se jim líbil.

27. The oldest brother wanted to be a blacksmith.

[ðɪ 'əʊldɪst bɪ'ʌðə w'ɒntɪd tə b'i: ə bl'aksmɪθ]

Nejstarší bratr chtěl být kovářem.

28. The middle brother wanted to be a barber.

[ðə m'ɪdəl br'ʌðə w'ɒntɪd tə b'i: ə b'ɑ:bə]

Prostřední bratr chtěl být holičem.

29. The youngest brother loved fighting.

[ðə j'ʌŋgɪst br'ʌðə l'ʌvd f'aɪtɪŋ]

Nejmladší bratr měl rád boj.

30. He wanted to be a fencing master.

[h'i: w'ɒntɪd tə b'i: ə f'ɛnsɪŋ m'astə]

Chtěl být mistrem šermu.

31. They agreed on a day to come home.

[ð'eɪ əɡr'i:d 'ɒn ə d'eɪ tə k'ʌm h'əʊm]

Domluvili si den, kdy se vrátí domů.

32. They shook hands again.

[ð'eɪ ʃ'ʊk h'andz əɡ'en]

Znovu si potřásli rukama.

33. Then each brother went a different way.

[ð'en 'i:tʃ br'ʌðə w'ɛnt ə d'ɪfɪənt w'eɪ]

Pak šel každý bratr jinam.

34. Each brother found a good teacher.

['i:tʃ br'ʌðə f'aʊnd ə g'ʊd t'i:tʃə]

Každý bratr našel dobrého učitele.

35. Each teacher taught him everything about the job.

['i:tʃ t'i:tʃə t'ɔ:t h'im 'ɛvriθɪŋ əb'aʊt ðə dʒ'ɒb]

Každý učitel ho naučil všechno o té práci.

36. The blacksmith worked with the king's best horses.

[ðə bl'aksmɪθ w'ɜ:kt w'ɪð ðə k'ɪŋz b'est h'ɔ:sɪz]

Kovář pracoval s nejlepšími koňmi krále.

37. He hit the iron so fast that sparks flew like little fireworks.

[h'i: h'it ði 'aɪən s'əʊ f'ast ð'at sp'ɑ:ks fl'u: l'aɪk l'ɪtəl f'aɪəwɜ:ks]
Bušil do železa tak rychle, že jiskry létaly jako malé ohňostroje.

38. “I am sure,” he laughed quietly.

['aɪ 'am ʃ'ɔ: h'i: l'ɑ:ft kw'aɪətli]
„Jsem si jistý,“ zasmál se potichu.

39. “The house will be mine!”

[ðə h'aʊs w'ɪl b'i: m'am]
„Ten dům bude můj!“

40. The barber shaved the beards of important men in the kingdom.

[ðə b'ɑ:bə ʃ'eɪvd ðə b'ɪədz əv ɪmp'ɔ:tənt m'en 'ɪn ðə k'ɪŋdəm]
Holič holil vousy důležitým mužům v království.

41. He was also sure the house would be his.

[h'i: wəz 'ɔ:lsəʊ ʃ'ɔ: ðə h'aʊs w'ʊd b'i: h'ɪz]
Byl si taky jistý, že dům bude jeho.

42. The fencing master fought many sword fights.

[ðə f'ɛnsɪŋ m'astə f'ɔ:t m'eni s'ɔ:d f'aɪts]
Mistr šermu bojoval v mnoha soubojích.

43. He got hit many times.

[h'i: g'ɒt h'ɪt m'eni t'aɪmz]
Mnohokrát dostal ránu.

44. But every time, he stood up again.

[b'ʌt 'ɛvɪ t'aɪm h'i: st'ʊd 'ʌp əg'en]
Ale pokaždé znovu vstal.

45. “A person who is afraid of pain,” he thought, “will never win this house!”

[ə p'ɜ:sən h'u: 'ɪz əfɪ'eɪd əv p'eɪn h'i: θ'ɔ:t w'ɪl n'ɛvə w'ɪn ð'ɪs h'aʊs]
„Kdo se bojí bolesti,“ pomyslel si, „nikdy nevyhraje tenhle dům!“

46. The day came.

[ðə d'eɪ k'eɪm]

Přišel ten den.

47. The three brothers met at their father's house.

[ðə θɪ'ɪ: brʌ'ðəz m'et ət ð'eə f'ɑ:ðəz h'aʊs]

Tři bratři se sešli u otceva domu.

48. They sat down together.

[ð'eɪ s'at d'aʊn təg'ɛðə]

Posadili se spolu.

49. They wanted to find the best way to show their skills.

[ð'eɪ w'ɒntɪd tə f'aɪnd ðə b'est w'eɪ təʃ'əʊ ð'eə sk'ɪlz]

Chtěli najít nejlepší způsob, jak předvést své umění.

50. Just then, a hare ran across the yard in front of them.

[dʒ'ʌst ð'en ə h'eə ɪ'an əkɪ'ɒs ðə j'ɑ:d 'ɪn fr'ʌnt əv ð'em]

Právě tehdy přeběhl přes dvůr před nimi zajíc.

51. "Look, look!" shouted the barber.

[l'ʊk l'ʊk ʃ'aʊtɪd ðə b'ɑ:bə]

„Podívejte, podívejte!“ vykřikl holič.

52. He jumped up.

[h'i: dʒ'ʌmpt 'ʌp]

Vyskočil na nohy.

53. "This is my chance!"

[ð'ɪs 'ɪz m'aɪ tʃ'ɑ:ns]

„To je moje šance!“

54. He quickly took his bowl and soap.

[h'i: kw'ɪkli t'ʊk h'ɪz b'ɔʊl ənd s'əʊp]

Rychle popadl misku a mýdlo.

55. By the time the hare came close, he had a lot of foam ready.

[b'aɪ ðə t'aɪm ðə h'eə k'eɪm kl'əʊs h'i: h'ad ə l'ɒt əv f'əʊm ɪ'ɛdi]

Než se zajíc přiblížil, měl už připravenou hustou pěnu.

56. The hare ran past very fast.

[ðə h'εə ɪ'an p'ast v'εɪ f'ast]
Zajíc proběhl kolem velmi rychle.

57. The barber shaved off its whiskers.

[ðə b'ɑ:bə ʃ'eɪvd 'ɒf 'ɪts w'ɪskəz]
Holič mu oholil vousky.

58. He did not hurt the hare at all.

[h'i: d'ɪd n'ɒt h'ɜ:t ðə h'εə ət 'ɔ:l]
Vůbec zajíci neublížil.

59. The father was very happy.

[ðə f'ɑ:ðə wəz v'εɪ h'api]
Otec byl moc šťastný.

60. He clapped his hands.

[h'i: kl'apt h'ɪz h'andz]
Zatleskal.

61. “That was amazing!” he said.

[ð'at wəz əm'eɪzɪŋ h'i: s'ed]
„To bylo úžasné!“ řekl.

62. “If your brothers cannot do better, the house is yours,” he said.

[ɪf j'ɔ: br'ʌðəz k'anɒt d'u: b'etə ðə h'aʊs 'ɪz j'ɔ:z h'i: s'ed]
„Jestli tví bratři nedokážou nic lepšího, dům bude tvůj,“ řekl.

63. Just then, a carriage came down the road.

[dʒ'ʌst ð'en ə k'aɪndʒ k'eɪm d'aʊn ðə ɪ'əʊd]
Právě tehdy přijel po cestě kočár.

64. The horse ran very fast, like the wind.

[ðə h'ɔ:s ɪ'an v'εɪ f'ast l'aɪk ðə w'ɪnd]
Kůň běžel velmi rychle, jako vítr.

65. “Watch me, Father!” shouted the blacksmith.

[w'ɒtʃ m'i: f'ɑ:ðə ʃ'aʊtɪd ðə bl'aksmɪθ]
„Sleduj mě, otče!“ zakřičel kovář.

66. He ran after the carriage.

[h'i: r'an 'aftə ðə k'arɪdʒ]

Rozběhl se za kočárem.

67. He had his hammer and horseshoes in his hand.

[h'i: h'ad h'ɪz h'amə ənd h'ɔ:sfʊ:z 'ɪn h'ɪz h'and]

V ruce měl kladivo a podkovy.

68. He ran next to the fast horse.

[h'i: r'an n'ɛkst tə ðə f'ast h'ɔ:s]

Běžel vedle rychlého koně.

69. He took off its four old horseshoes.

[h'i: t'ʊk 'ɒf 'ɪts f'ɔ: 'əʊld h'ɔ:sfʊ:z]

Sundal mu čtyři staré podkovy.

70. He put on four new horseshoes.

[h'i: p'ʊt 'ɒn f'ɔ: nj'u: h'ɔ:sfʊ:z]

Nasadil čtyři nové podkovy.

71. The horse did not slow down.

[ðə h'ɔ:s d'ɪd n'ɒt sl'əʊ d'aʊn]

Kůň nezpomalil.

72. The father looked at him with big eyes.

[ðə f'ɑ:ðə l'ʊkt ət h'ɪm w'ɪð b'ɪg 'aɪz]

Otec se na něj podíval s velkýma očima.

73. He could not speak.

[h'i: k'ʊd n'ɒt sp'i:k]

Nemohl promluvit.

74. Then he shouted: “You are so clever!”

[ð'ɛn h'i: ʃ'aʊtɪd j'u: 'ɑ: s'əʊ kl'ɛvə]

Pak zvolal: „Ty jsi ale šikovný!“

75. “You are as good at your job as your brother.

[j'u: 'ɑ: əz g'ʊd ət j'ɔ: dʒ'ʌb əz j'ɔ: br'ʌðə]

„Umíš svou práci stejně dobře jako tvůj bratr.

76. I really do not know who should get the house!"

[ˈaɪ rɪˈəli dʰuː nʰɒt nʰəʊ hʰuː ʃʰʊd ɡʰet ðə hʰaʊs]

Opravdu nevím, kdo má dostat ten dům!"

77. Then the youngest brother stepped forward.

[ðʰɛn ðə jʰʌŋɡɪst brʰʌðə stʰɛpt fʰɔːwəd]

Pak vystoupil vpřed nejmladší bratr.

78. He smiled a little.

[hʰiː smʰaɪld ə lʰɪtəl]

Trochu se usmál.

79. "Father," he said, "now it is my turn.

[fʰɑːðə hʰiː sʰɛd nʰaʊ ɪt ɪz mʰaɪ tʰɜːn]

„Otče," řekl, „ted' jsem na řadě já.

80. Let me show you something too."

[lʰɛt mʰiː ʃʰəʊ jʰuː sʰʌmθɪŋ tʰuː]

Dovol mi taky něco ukázat."

81. Then dark clouds came.

[ðʰɛn dʰɑːk klʰaʊdz kʰem]

Pak přišly tmavé mraky.

82. It started to rain.

[ɪt stʰɑːtɪd tə rʰem]

Začalo pršet.

83. He took out his sword.

[hʰiː tʰʊk ʰaʊt hʰɪz sʰɔːd]

Vytasil meč.

84. He moved it very fast above his head.

[hʰiː mʰuːvd ɪt vʰɛɪ fʰast əbʰʌv hʰɪz hʰɛd]

Rychle s ním mával nad hlavou.

85. Every raindrop that fell near him, he hit away with his sword.

[ˈɛv.ɪ rʰeɪndrɒp ðʰat fʰɛl nʰiə hʰɪm hʰiː hʰɪt əwʰeɪ wʰɪð hʰɪz sʰɔːd]

Každou kapku, která k němu padala, odrazil mečem.

86. Not one raindrop touched him.

[n'ʊt w'ʊn ɪ'eɪndrɒp t'ʌtʃt h'ɪm]

Ani jedna kapka se ho nedotkla.

87. The rain became heavier and heavier.

[ðə ɪ'eɪn bɪk'eɪm h'evɪə ənd h'evɪə]

Děšť byl čím dál silnější.

88. It rained very, very hard.

[ɪt ɪ'eɪnd v'ɛɪ v'ɛɪ h'ɑ:d]

Pršelo opravdu hodně.

89. The light rain became a big storm.

[ðə l'aɪt ɪ'eɪn bɪk'eɪm ə b'ɪg st'ɔ:m]

Slabý déšť se změnil ve velkou bouři.

90. It was very loud on the roofs.

[ɪt wəz v'ɛɪ l'aʊd 'ʊn ðə ɪ'u:fs]

Na střeších to hlasitě bubnovalo.

91. But the young man moved his sword faster and faster.

[b'ʌt ðə j'ʌŋ m'an m'u:vɪd h'ɪz s'ɔ:d f'astə ənd f'astə]

Mladík ale mával mečem čím dál rychleji.

92. His arm moved like silver light.

[h'ɪz 'ɑ:m m'u:vɪd l'aɪk s'ɪlvə l'aɪt]

Jeho ruka se pohybovala jako stříbrné světlo.

93. He hit away every raindrop that fell on his head.

[h'i: h'ɪt əw'eɪ 'evɪ ɪ'eɪndrɒp ð'at f'el 'ʊn h'ɪz h'ed]

Odrazil každou kapku, která padala na jeho hlavu.

94. When the storm stopped, he was completely dry.

[w'ɛn ðə st'ɔ:m st'ɒpt h'i: wəz kəmpl'i:tli dɪ'aɪ]

Když bouře skončila, byl úplně suchý.

95. It was like he had an invisible umbrella.

[ɪt wəz l'aɪk h'i: h'ad ən ɪnv'ɪzɪbəl ʌmbɪ'elə]

Bylo to, jako by měl neviditelný deštník.

96. His father looked at him with great surprise.

[h'ɪz f'ɑ:ðə l'ʊkt ət h'ɪm w'ɪð gr'eɪt səpɪ'aɪz]

Otec se na něj podíval s velkým překvapením.

97. His mouth was open.

[h'ɪz m'auθ wəz 'əʊpən]

Ústa měl otevřená.

98. Then he said quietly:

[ð'en h'i: s'ed kw'aɪətlɪ]

Pak tiše řekl:

99. “My son... this is the best thing I have ever seen in my life.

[m'aɪ s'ʌn ð'ɪs 'ɪz ðə b'est θ'ɪŋ 'aɪ h'av 'evə s'i:n 'ɪn m'aɪ l'aɪf]

„Synu... tohle je to nejlepší, co jsem kdy v životě viděl.

100. The house is only yours!”

[ðə h'aʊs 'ɪz 'əʊnli j'ɔ:z]

Dům je jenom tvůj!“

101. His two brothers did not feel angry.

[h'ɪz t'u: br'ʌðəz d'ɪd n'ɒt f'i:l 'aŋɡrɪ]

Jeho dva bratři se nezlobili.

102. They hugged him.

[ð'eɪ h'ʌɡd h'ɪm]

Objali ho.

103. They knew his skill was the best.

[ð'eɪ nəj'u: h'ɪz sk'ɪl wəz ðə b'est]

Věděli, že jeho umění je nejlepší.

104. They cheered loudly.

[ð'eɪ tʃ'iəd l'aʊdli]

Hlasitě mu jásali.

105. They were proud of him.

[ð'eɪ wə pr'aʊd əv h'ɪm]

Byli na něj hrdí.

106. The three brothers loved each other very much.

[ðə θɪ'ɪ: brʌ'ʌðəz l'ʌvd 'i:tʃ 'ʌðə v'ɛɪ m'ʌtʃ]

Tři bratři se měli moc rádi.

107. They decided to live together.

[ð'eɪ dɪs'aɪdɪd tə l'ɪv təg'ɛðə]

Rozhodli se žít spolu.

108. They worked together and made a good business.

[ð'eɪ w'ɜ:kt təg'ɛðə ənd m'eɪd ə g'ʊd b'ɪznəs]

Pracovali spolu a vybudovali dobré řemeslo.

109. The blacksmith, the barber, and the fencing master worked together.

[ðə bl'aksmɪθ ðə b'ɑ:bə ənd ðə f'ɛnsɪŋ m'astə w'ɜ:kt təg'ɛðə]

Kovář, holič a mistr šermu pracovali společně.

110. Soon, they had a lot of money.

[s'u:n ð'eɪ h'ad ə l'ʌt əv m'ʌni]

Brzy měli hodně peněz.

111. But they did not want to live apart.

[b'ʌt ð'eɪ d'ɪd n'ɒt w'ɒnt tə l'ɪv əp'ɑ:t]

Ale nechtěli žít odděleně.

112. They lived together happily until they were old.

[ð'eɪ l'ɪvd təg'ɛðə h'apɪli ʌnt'ɪl ð'eɪ wə 'əʊld]

Žili spolu šťastně, dokud nezestárli.

113. Many years later, they were all old.

[m'ɛni j'ɪəz l'ɛɪtə ð'eɪ wə 'ɔ:l 'əʊld]

O mnoho let později už byli všichni staří.

114. One brother became very sick.

[w'ʌn brʌ'ʌðə bɪk'eɪm v'ɛɪ s'ɪk]

Jeden bratr vážně onemocněl.

115. He died.

[h'i: d'aɪd]

Zemřel.

116. The other two brothers were very sad.

[ðɪ 'ʌðə t'u: brʌ'ðəz wə v'ɛɪ s'ad]

Zbývající dva bratři byli moc smutní.

117. They missed him a lot.

[ð'eɪ m'ɪst h'ɪm ə l'ɒt]

Moc jim chyběl.

118. Soon, they also became sick and died.

[s'u:n ð'eɪ 'ɔ:lsəʊ bɪk'eɪm s'ɪk ənd d'aɪd]

Brzy také onemocněli a zemřeli.

119. All three brothers were great at their jobs.

[ɔ:l θɪ'i: brʌ'ðəz wə gr'eɪt ət ð'eə dʒ'ɒbz]

Všichni tři bratři byli ve své práci skvělí.

120. They loved each other until the end.

[ð'eɪ l'ʌvd 'i:tʃ 'ʌðə ʌnt'ɪl ði 'end]

Milovali se navzájem až do konce.

121. So people put them together in one grave.

[s'əʊ p'i:pəl p'ʊt ð'em təg'ɛðə 'ɪn w'ʌn gr'eɪv]

Proto je lidé uložili společně do jednoho hrobu.

122. Many years later, people read the names on the old gravestone.

[m'eni j'ɪəz l'etə p'i:pəl r'ed ðə n'eɪmz 'ʌn ði 'əʊld gr'eɪvstəʊn]

O mnoho let později si lidé přečetli jména na starém náhrobku.

123. Then they learned who the three brothers were.

[ð'en ð'eɪ l'ɜ:nd h'u: ðə θɪ'i: brʌ'ðəz wə]

Tehdy se dozvěděli, kdo ti tři bratři byli.

Ponaučení / Morals

• **True skill does not come easily. It comes from hard work and courage.**

[tɪ'u: sk'ɪl d'ʌz n'ɒt k'ʌm 'i:zɪli 'ɪt k'ʌmz frəm h'ɑ:d w'ɜ:k ənd k'ʌɪdʒ]

Pravé umění nepřichází snadno. Vzniká z tvrdé práce a odvahy.

• **When brothers love each other, they can do great things together.**

[w'ɛn brʌðəz l'ʌv 'i:tʃ 'ʌðə ð'eɪ k'an d'u: gr'eɪt θ'ɪŋz təg'ɛðə]

Když se bratři mají navzájem rádi, dokážou spolu velké věci.

• **Respect for family makes life warm and happy.**

[rɪsp'ɛkt fə f'amɪli m'eɪks l'aɪf w'ɔ:m ənd h'api]

Úcta k rodině dělá život vřelým a šťastným.

The End / Konec

KAPITOLA 2, Krab a opice

=

The Crab and the Monkey

[ðə kræb ənd ðə 'mʌŋki]

Andrew Lang, 15. díl ze 400, japonská povídka, A2

1. Long ago, there was a crab.

[l'ɒŋ əg'əʊ ð'eə wəz ə kɪ'ab]

Kdysi dávno žil jeden krab.

2. He lived in a nice little home.

[h'i: l'ɪvd 'ɪn ə n'aɪs l'ɪtl h'əʊm]

Bydlel v pěkném malém doupěti.

3. It was on a tall, green mountain.

[ɪt wəz 'ɒn ə t'ɔ:l gr'i:n m'aʊntɪn]

Bylo na vysoké, zelené hoře.

4. He was very tidy.

[h'i: wəz v'ɛɪ t'aɪdi]

Byl velmi pořádný.

5. He worked hard.

[h'i: w'ɜ:kt h'ɑ:d]

Tvrdě pracoval.

6. No other animal had a home as clean as his.

[n'əʊ 'ʌðə 'aɪməl h'ad ə h'əʊm əz kl'i:n əz h'ɪz]

Žádné jiné zvíře nemělo tak čisté doupě jako on.

7. He was very proud of his home.

[h'i: wəz v'ɛɪ pr'aʊd əv h'ɪz h'əʊm]

Byl na své doupě moc hrdý.

8. One sunny morning, he found some rice near his home.

[w'ʌn s'ʌni m'ɔ:nɪŋ h'i: f'aʊnd s'ʌm ɪ'aɪs n'ɪə h'ɪz h'əʊm]

Jednoho slunečného rána našel u svého doupěte rýži.

9. The rice was warm.

[ðə ɪ'aɪs wəz w'ɔ:m]

Rýže byla ještě teplá.

10. A traveller must have dropped it there.

[ə tr'ævlə m'ʌst h'av dr'ɒpt 'ɪt ð'eə]

Nějaký poutník ji tam jistě upustil.

11. The little crab was very happy.

[ðə l'ɪtəl kr'ab wəz v'ɛɪ h'api]

Krabík měl velkou radost.

12. He ran to the rice as fast as he could.

[h'i: ɪ'an tə ðə ɪ'aɪs əz f'ast əz h'i: k'ʊd]

Rozběhl se k rýži, jak nejrychleji mohl.

13. He wanted to take it home.

[h'i: w'ɒntɪd tə t'eɪk 'ɪt h'əʊm]

Chtěl si ji odnést domů.

14. But just then, a clever monkey saw him.

[b'ʌt dʒ'ʌst ð'en ə kl'evə m'ʌŋki s'ɔ: h'im]

Ale právě tehdy ho uviděla chytrá opice.

15. The monkey lived in the trees nearby.

[ðə m'ʌŋki l'ɪvd 'ɪn ðə tɪ'i:z niəb'aɪ]

Opice žila na stromech opodál.

16. The monkey was curious.

[ðə m'ʌŋki wəz kj'ʊəriəs]

Opice byla zvědavá.

17. She climbed down the tree to look.

[ʃ'i: kl'aɪmd d'aʊn ðə tɪ'i: tə l'ʊk]

Slezla ze stromu, aby se podívala.

18. When she saw the rice, her eyes lit up.

[w'en ʃ'i: s'ɔ: ðə ɪ'aɪs h'ɜ: 'aɪz l'ɪt 'ʌp]

Když uviděla rýži, oči jí zajiskřily.

19. She wanted it very much.

[ʃ'i: w'ɒntɪd 'ɪt v'ɛɪ m'ʌtʃ]

Moc ji chtěla.

20. Rice was her favourite food.

[ɪ'aɪs wəz h'ɜ: f'eɪvərɪt f'u:d]

Rýže byla její nejoblíbenější jídlo.

21. The monkey was clever and greedy.

[ðə m'ʌŋki wəz kl'evə ənd gr'i:di]

Opice byla chytrá a lakomá.

22. She quickly thought of a trick.

[ʃ'i: kw'ɪkli θ'ɔ:t əv ə tɪ'ɪk]

Rychle vymyslela lest.

23. She had a plum seed in her hand.

[ʃ'i: h'ad ə pl'ʌm s'i:d 'ɪn h'ɜ: h'and]

Měla v ruce peckičku ze švestky.

24. “I will give you this seed,” she said.

[ˈaɪ wɪl ɡɪv jʊː ðɪs sɪːd ʃiː sɛd]

„Dám ti tuhle peckičku,“ řekla.

25. “You give me half of your rice.”

[jʊː ɡɪv mɪː hʰɑːf əv jɔː ɪˈaɪs]

„Ty mi dáš polovinu své rýže.“

26. She thought the crab would laugh at her.

[ʃiː θɔːt ðə kɪˈab wʊd lʰɑːf ət hɜː]

Myslela si, že se jí krab vysměje.

27. The trade was not fair.

[ðə tɪˈeɪd wəz nʌt fɛə]

Ta výměna nebyla spravedlivá.

28. But the crab thought about it.

[bʰʌt ðə kɪˈab θɔːt əbˈaʊt ɪt]

Ale krab si to rozmyslel.

29. Then he said yes.

[ðɛn hɪː sɛd jɛs]

Pak řekl ano.

30. This surprised the monkey.

[ðɪs səpɪˈaɪzd ðə mʰŋki]

To opici překvapilo.

31. The monkey was very happy.

[ðə mʰŋki wəz vɛɪ hʰəpi]

Opice měla velkou radost.

32. She ran off with her half of the rice.

[ʃiː ɪˈan ˈɒf wɪð hɜː hʰɑːf əv ðə ɪˈaɪs]

Odběhla se svou polovinou rýže.

33. The crab carried the rest of the rice home.

[ðə kɪˈab kˈaɪd ðə ɪˈɛst əv ðə ɪˈaɪs hʰəʊm]

Krab si odnesl zbytek rýže domů.

34. He also took the little plum seed.

[h'i: 'ɔ:lsəʊ t'ʊk ðə l'ɪtəl pl'ʌm s'i:d]

Vzal si i tu malou peckičku.

35. For a long time after that, the crab did not see the monkey at all.

[fə ə l'ɒŋ t'aɪm 'aftə ð'at ðə kɪ'ab d'ɪd n'ɒt s'i: ðə m'ʌŋki ət 'ɔ:l]

Dlouho poté krab opici vůbec neviděl.

36. The monkey went to explore the other side of the mountain.

[ðə m'ʌŋki w'ent tə ɛkspl'ɔ: ði 'ʌðə s'aɪd əv ðə m'aʊntɪn]

Opice odešla prozkoumat druhou stranu hory.

37. One day, she came back.

[w'ʌn d'eɪ ʃ'i: k'eɪm b'ak]

Jednoho dne se vrátila.

38. She found the crab resting under a big plum tree.

[ʃ'i: f'aʊnd ðə kɪ'ab ɪ'restɪŋ 'ʌndə ə b'ɪg pl'ʌm tɪ'i:]

Našla kraba odpočívát pod velkým švestkovým stromem.

39. The tree had grown from the seed she gave him.

[ðə tɪ'i: h'ad ɡɹ'əʊn frəm ðə s'i:d ʃ'i: g'eɪv h'ɪm]

Strom vyrostl ze semínka, které mu dala.

40. “Good day to you!” she said sweetly.

[g'ʊd d'eɪ tə j'u: ʃ'i: s'ɛd sw'i:tli]

„Dobrý den!“ řekla sladce.

41. “Your plums look delicious!”

[j'ɔ: pl'ʌmz l'ʊk dɪl'ɪʃəs]

„Tvoje švestky vypadají lahodně!”

42. May I pick one or two?”

[m'eɪ 'aɪ p'ɪk w'ʌn 'ɔ: t'u:]

Mohu si utrhnout jednu nebo dvě?”

43. “Of course, help yourself,” said the crab politely.

[əv k'ɔ:s h'ɛlp jɔ:s'ɛlf s'ɛd ðə kɪ'ab pəl'artli]

„Jistě, posluž si,“ řekl krab zdvořile.

44. “But I cannot climb the tree myself.”

[b'ʌt 'aɪ k'ænɒt kl'aɪm ðə tɪ'i: maɪs'elf]

„Ale sám na strom vylézt nemohu.“

45. “No problem,” giggled the monkey.

[n'əʊ pɪ'ɒbləm g'ɪɡəld ðə m'ʌŋki]

„To nevadí,“ zahihňala se opice.

46. “I will climb up and pick them myself!”

['aɪ w'ɪl kl'aɪm 'ʌp ənd p'ɪk ð'em maɪs'elf]

„Vylezu tam a natrhám si je sama!“

47. The crab let her climb the tree.

[ðə kɪ'ab l'et h'ɜ: kl'aɪm ðə tɪ'i:]

Krab ji nechal vylézt na strom.

48. But she had to throw half the plums down to him.

[b'ʌt ʃ'i: h'ad tə θɪ'əʊ h'ɑ:f ðə pl'ʌmz d'aʊn tə h'im]

Ale musela mu polovinu švestek hodit dolů.

49. Soon, she was swinging from branch to branch, higher and higher.

[s'u:n ʃ'i: wəz sw'ɪŋɪŋ frəm br'antʃ tə br'antʃ h'aɪə ənd h'aɪə]

Brzy se houpala z větve na větev, výš a výš.

50. She ate every ripe plum she could reach.

[ʃ'i: 'eɪt 'evɪ ɪ'aɪp pl'ʌm ʃ'i: k'ʊd ɪ'i:tʃ]

Snědla každou zralou švestku, na kterou dosáhla.

51. She put the rest in her cheeks and pockets.

[ʃ'i: p'ʊt ðə ɪ'est 'ɪn h'ɜ: tʃ'i:ks ənd p'ɒkɪts]

Zbytek si dala do tváří a kapes.

52. She only threw down the bad plums.

[ʃ'i: 'əʊnli θɪ'u: d'aʊn ðə b'ad pl'ʌmz]

Dolů házela jen ty špatné švestky.

53. They were rotten, or hard and sour.

[ð'eɪ wə ɪ'vɪtən 'ɔ: h'aɪd ənd s'aʊə]

Byly shnilé, nebo tvrdé a kyselé.

54. “You greedy monkey!” he shouted angrily.

[j'u: gr'i:di m'ʌŋki h'i: ʃ'aʊtɪd 'aŋgrɪli]

„Ty lakomá opice!“ vykřikl vztekle.

55. But the monkey did not listen.

[b'ʌt ðə m'ʌŋki d'ɪd n'ɒt l'ɪsən]

Ale opice ho neposlouchala.

56. She kept eating in the tree.

[ʃ'i: k'ɛpt 'i:tɪŋ 'ɪn ðə tr'i:]

Dál se cpala na stromě.

57. The crab knew that shouting at her was useless.

[ðə kɪ'ab nɪ'ju: ð'at ʃ'aʊtɪŋ ət h'ɜ: wəz j'u:sləs]

Krab věděl, že křičet na ni je zbytečné.

58. So he decided to use his own clever mind instead.

[s'əʊ h'i: dɪs'aɪdɪd tə j'u:z h'ɪz 'əʊn kl'evə m'aɪnd ɪnst'ɛd]

Rozhodl se tedy použít svůj chytrý rozum.

59. “My, Miss Monkey,” he called up sweetly, “what a great climber you are!”

[m'aɪ m'ɪs m'ʌŋki h'i: k'ɔ:ld 'ʌp sw'i:tli w'ɒt ə gr'eɪt kl'aɪmə j'u: 'ɑ:]

„No, slečno Opičko,“ zavolal na ni sladce, „to jsi ale skvělá lezkyně!“

60. But now that you are so full, can you still do one of your famous somersaults?”

[b'ʌt n'aʊ ð'at j'u: 'ɑ: s'əʊ f'ʊl k'an j'u: st'ɪl d'u: w'ɒn əv j'ɔ: f 'eɪməs s'ʌməs,ɒltz]

Ale teď, když jsi se tak nacpala, dokázala bys ještě jeden ze svých slavných kotrmelců?“

61. The monkey was very proud of her somersaults.

[ðə m'ʌŋki wəz v'ɛɪ pr'aʊd əv h'ɜ: s'ʌməs,ɒltz]

Opice byla na své kotrmelce velmi pyšná.

62. She was the best in her family.

[ʃ'i: wəz ðə b'est 'ɪn h'ɜ: f'amɪli]

Byla nejlepší ve své rodině.

63. So she did not think twice.

[s'əʊ ʃ'i: d'ɪd n'ɒt θ'ɪŋk tw'aɪs]

Tak si to nerozmýšlela.

64. She flipped upside down, again and again, on her branch.

[ʃ'i: fl'ɪpt 'ʌpsaɪd d'aʊn əg'en ənd əg'en 'ɒn h'ɜ: br'æntʃ]

Převrátila se hlavou dolů, znovu a znovu, na své větvi.

65. All the stolen plums fell out of her pockets.

['ɔ:l ðə st'əʊlən pl'ʌmz f'el 'aʊt əv h'ɜ: p'ɒkɪts]

Všechny ukradené švestky jí vypadly z kapes.

66. They fell down to the ground.

[ð'eɪ f'el d'aʊn tə ðə gr'aʊnd]

Spadly dolů na zem.

67. The crab quickly picked up all the plums.

[ðə kɪ'ab kw'ɪkli p'ɪkt 'ʌp 'ɔ:l ðə pl'ʌmz]

Krab rychle posbíral všechny švestky.

68. He took them into his home.

[h'i: t'ʊk ð'em 'ɪntə h'ɪz h'əʊm]

Odnesl je do svého doupěte.

69. He came back for the last plums.

[h'i: k'eɪm b'æk fə ðə l'ast pl'ʌmz]

Vrátil se pro poslední švestky.

70. The angry monkey attacked him.

[ðɪ 'æŋɡɪ m'ʌŋki ət'akt h'im]

Rozzuřená opice ho napadla.

71. She hit him very hard.

[ʃ'i: h'ɪt h'ɪm v'ɛɪ h'ɑ:d]

Praštila ho velmi silně.

72. The crab almost died.

[ðə kɪ'ab 'ɔ:lməʊst d'aɪd]

Krab málem umřel.

73. She stopped only when her own paws hurt.

[ʃ'i: st'ɒpt 'əʊnli w'en h'ɜ: 'əʊn p'ɔ:z h'ɜ:t]

Přestala, až ji bolely tlapky.

74. Then she walked away into the trees.

[ð'en ʃ'i: w'ɔ:kt əw'er 'ɪntə ðə tɪ'i:z]

Pak odešla pryč mezi stromy.

75. Luckily, the crab had good friends nearby.

[l'ʌkɪli ðə kɪ'ab h'ad g'ʊd fr'ɛndz niəb'aɪ]

Naštěstí měl krab nablízku dobré přátele.

76. They came to help him quickly.

[ð'er k'em tə h'elp h'ɪm kw'ɪkli]

Rychle mu přišli na pomoc.

77. A wasp flew down.

[ə w'ɒsp fl'u: d'aʊn]

Přiletěla vosá.

78. She carried him to bed.

[ʃ'i: k'aɪd h'ɪm tə b'ɛd]

Odnesla ho do postele.

79. She took care of his wounds.

[ʃ'i: t'ʊk k'eə əv h'ɪz w'u:ndz]

Postarala se o jeho rány.

80. Then the crab called two more friends.

[ð'en ðə kɪ'ab k'ɔ:ld t'u: m'ɔ: fr'ɛndz]

Pak krab zavolal ještě dva přátele.

81. They were an old stone mortar and an egg from a nest nearby.

[ð'eɪ wə ən 'əʊld st'əʊn m'ɔ:tə ənd ən 'eg frəm ə n'est niəb'aɪ]

Byl to starý hmoždír a vajíčko z blízkého hnízda.

82. Together, they made a plan.

[təg'ɛðə ð'eɪ m'eɪd ə pl'an]

Společně vymysleli plán.

83. When the monkey came back to steal more plums, they would punish her.

[w'ɛn ðə m'ʌŋki k'em b'ak tə st'i:l m'ɔ: pl'ʌmz ð'eɪ w'ʊd p'ʌnɪʃ h'ɜ:]

Až se opice vrátí ukrást další švestky, potrestají ji.

84. The heavy mortar climbed up onto a beam above the door.

[ðə h'ɛvi m'ɔ:tə kl'aɪnd 'ʌp 'ɒntʊ ə b'i:m əb'ʌv ðə d'ɔ:]

Těžký hmoždír vylezl na trám nad dveřmi.

85. The egg hid quietly in the ashes on the ground.

[ði 'eg h'ɪd kw'aɪətlɪ 'ɪn ði 'aʃɪz 'ɒn ðə gr'aʊnd]

Vajíčko se tiše schovalo v popelu na zemi.

86. The wasp hid quietly in a dark corner, next to a bucket of water.

[ðə w'ɒsp h'ɪd kw'aɪətlɪ 'ɪn ə d'ɑ:k k'ɔ:nə n'ɛkst tə ə b'ʌkɪt əv w'ɔ:tə]

Vosa se tiše schovala v temném koutě vedle vědra s vodou.

87. The crab dug a deep hole in the ground.

[ðə kr'ab d'ʌg ə d'i:p h'əʊl 'ɪn ðə gr'aʊnd]

Krab si vyhrabal hlubokou díru v zemi.

88. No one could see him.

[n'əʊ w'ɒn k'ʊd s'i: h'ɪm]

Nikdo ho neviděl.

89. Soon, the monkey came down from her tree.

[s'u:n ðə m'ʌŋki k'eɪm d'aʊn frəm h'ɜ: tɹ'i:]
Brzy opice slezla ze svého stromu.

90. She crept quietly to the crab's home.

[ʃ'i: kɹ'ept kw'aɪətlɪ tə ðə kɹ'abz h'əʊm]
Tiše se plížila ke krabovu doupěti.

91. She began a long, sweet speech.

[ʃ'i: bɪg'an ə l'ɒŋ sw'i:t sp'i:tʃ]
Začala dlouhou, sladkou řeč.

92. But her words were not honest.

[b'ʌt h'ɜ: w'ɜ:dz wə n'ɒt 'ɒnɪst]
Ale její slova nebyla upřímná.

93. She said sorry for everything bad she had done.

[ʃ'i: s'ɛd s'ɒɹɪ fə 'evɹɪθɪŋ b'ad ʃ'i: h'ad d'ʌn]
Omluvila se za všechno zlé, co udělala.

94. She waited for an answer.

[ʃ'i: w'eɪtɪd fə ən 'ansə]
Čekala na odpověď.

95. But everything was silent.

[b'ʌt 'evɹɪθɪŋ wəz s'aɪlənt]
Ale všude bylo ticho.

96. So she looked carefully inside the home.

[s'əʊ ʃ'i: l'ʊkt k'eəfəli ɪns'aɪd ðə h'əʊm]
Tak se opatrně podívala dovnitř doupěte.

97. But she could not see anyone.

[b'ʌt ʃ'i: k'ʊd n'ɒt s'i: 'eniwʌn]
Ale nikoho tam neviděla.

98. She became braver.

[ʃ'i: bɪk'eɪm br'eɪvə]
Osmělila se.

99. She crept all the way inside.

[ʃ'i: kɪ'ɛpt 'ɔ:l ðə w'eɪ ɪns'aɪd]

Vplížila se úplně dovnitř.

100. She looked in every corner for the crab.

[ʃ'i: l'ʊkt 'ɪn 'evɪ k'ɔ:nə fə ðə kɪ'ab]

Hledala kraba v každém koutě.

101. But she could not find him.

[b'ʌt ʃ'i: k'ʊd n'ʌt f'aɪnd h'ɪm]

Ale nemohla ho najít.

102. Then she saw the egg in the ashes.

[ð'en ʃ'i: s'ɔ: ði 'eg 'ɪn ði 'aʃɪz]

Pak uviděla vajíčko v popelu.

103. She grabbed it and put it on the fire.

[ʃ'i: gr'abd 'ɪt ənd p'ʊt 'ɪt 'ɒn ðə f'aɪə]

Popadla ho a hodila do ohně.

104. But the egg exploded!

[b'ʌt ði 'eg ɛkspl'əʊdɪd]

Ale vajíčko vybuchlo!

105. Sharp pieces of the shell hit her face.

[ʃ'ɑ:p p'i:sɪz əv ðə ʃ'el h'ɪt h'ɜ: f'eɪs]

Ostré kousky skořápky ji zasáhly do tváře.

106. They scratched her badly.

[ð'eɪ skɪ'atʃt h'ɜ: b'adli]

Pořádně ji poškrábaly.

107. She cried out in pain.

[ʃ'i: kɪ'aɪd 'aʊt 'ɪn p'eɪn]

Vykřikla bolestí.

108. She ran to the bucket of water.

[ʃ'i: ɪ'an tə ðə b'ʌkɪt əv w'ɔ:tə]

Rozběhla se k vědru s vodou.

109. She wanted to cool her burning face.

[ʃ'i: w'ɒntɪd tə k'u:l h'ɜ: b'ɜ:nɪŋ f'eɪs]

Chtěla si ochladit hořící tvář.

110. But when she leaned over the bucket, the wasp flew out.

[b'ʌt w'ɛn ʃ'i: l'i:nd 'əʊvə ðə b'ʌkɪt ðə w'ɒsp fl'u: 'aʊt]

Ale když se naklonila nad vědro, vyletěla vosa.

111. The wasp stung her nose.

[ðə w'ɒsp st'ʌŋ h'ɜ: n'əʊz]

Vosa ji bodla do nosu.

112. The monkey cried out.

[ðə m'ʌŋki kɪ'aɪd 'aʊt]

Opice vykřikla.

113. She turned and ran to the door.

[ʃ'i: t'ɜ:nd ənd ɪ'an tə ðə d'ɔ:]

Otočila se a běžela ke dveřím.

114. But just then, the heavy mortar fell down on top of her.

[b'ʌt dʒ'ʌst ð'ɛn ðə h'ɛvi m'ɔ:tə f'el d'aʊn 'ɒn t'ɒp əv h'ɜ:]

Ale právě tehdy na ni spadl těžký hmoždíř.

115. It hit her very hard on the head.

[ɪt h'ɪt h'ɜ: v'ɛɪ h'ɑ:d 'ɒn ðə h'ed]

Praštil ji velmi silně do hlavy.

116. She stumbled out the door, feeling dizzy.

[ʃ'i: st'ʌmbəld 'aʊt ðə d'ɔ: f'i:lɪŋ d'ɪzi]

Vypotácela se ven dveřmi, celá omámená.

117. She was scared and hurt.

[ʃ'i: wəz sk'eəd ənd h'ɜ:t]

Byla vyděšená a zraněná.

118. She ran far away to the other side of the mountain.

[ʃ'i: ɪ'an f'ɑ: əw'eɪ tə ði 'ʌðə s'aɪd əv ðə m'aʊntɪn]

Utekla daleko na druhou stranu hory.

119. She never came back.

[ʃ'i: n'evə k'eim b'ak]

Už se nikdy nevrátila.

120. After that, the little crab lived happily for many more years.

[ʼaftə ð'at ðə l'ɪtəl kɪ'ab l'ɪvd h'apɪli fə m'ɛni m'ɔ: j'ɪəz]

Potom krabík žil šťastně ještě mnoho let.

121. When he was very old, he died peacefully under his plum tree.

[w'ɛn h'i: wəz v'ɛɪ 'əʊld h'i: d'aɪd p'i:sfəli 'ʌndə h'ɪz pl'ʌm tɪ'i:]

Když byl už velmi starý, zemřel pokojně pod svým švestkovým stromem.

122. He had loved eating its sweet fruit every year.

[h'i: h'ad l'ʌvd 'i:tɪŋ 'ɪts sw'i:t fr'u:t 'ɛvɪ j'ɪə]

Rád jedl své sladké ovoce každý rok.

Ponaučení / Morals

• Kindness and honesty are stronger than lies and greed.

[k'aɪndnəs ənd 'ɒnɪstɪ 'ɑ: stɪ'ɒŋgə ðən l'aɪz ənd gr'i:d]

Laskavost a poctivost jsou silnější než lži a chamtivost.

• Even a weak person can beat a strong person with clever ideas and friends.

[i:vən ə w'i:k p'ɜ:sən k'an b'i:t ə stɪ'ɒŋ p'ɜ:sən w'ɪð kl'evə aɪd'ɪəz ənd fr'ɛndz]

I slabý dokáže porazit silného chytrostí a s pomocí přátel.

• Greedy and selfish actions always have consequences.

[gr'i:di ənd s'ɛlfɪʃ 'ækʃənz 'ɔ:lweɪz h'av k'ɒnsɪkwənsɪz]

Chamtivé a sobecké činy mají vždy následky.

• True friends help you when you are hurt.

[tɪ'u: fr'ɛndz h'ɛlp j'u: w'ɛn j'u: 'ɑ: h'ɜ:t]

Praví přátelé ti pomohou, když jsi zraněný.

• **Patience and a clever mind can beat even a tricky enemy.**

[p'eɪʃəns ənd ə kl'evə m'aɪnd k'an b'i:t 'i:vən ə trɪki 'enəmi]

Trpělivost a chytrá mysl dokážou přelstít i záludného nepřítele.

The End / Konec

KAPITOLA 3, Přátelství mezi kočkou a myší

=

The Friendship Between a Cat and a Mouse

[ðə 'frendʃɪp bɪ'twi:n ə 'kæt ənd ə 'maʊs]

Andrew Lang, 17. díl ze 400, A2/B1

1. There was once a sly cat.

[ð'eə wəz w'ʌns ə sl'aɪ k'at]

Kdysi byla jedna prohnaná kočka.

2. She became friends with a little mouse.

[ʃ'i: bɪk'eɪm fr'endz w'ɪð ə l'ɪtəl m'aʊs]

Spřátelila se s malou myškou.

3. She purred sweetly about her great love for the mouse.

[ʃ'i: p'ɜ:d sw'i:tli əb'aʊt h'ɜ: gr'eɪt l'ʌv fə ðə m'aʊs]

Líbezně předla o své velké lásce k myšce.

4. The mouse believed her.

[ðə m'aus bil'i:vd h'ɜ:]

Myška jí věřila.

5. She agreed to share a house with the cat.

[ʃ'i: əgr'i:d tə ʃ'eə ə h'aus w'ɪð ðə k'at]

Souhlasila, že bude s kočkou bydlet ve společném domě.

6. “We must get food before winter comes,” the cat said.

[w'i: m'ʌst g'et f'u:d bɪf'ɔ: w'ɪntə k'ʌmz ðə k'at s'ɛd]

„Musíme sehnat jídlo, než přijde zima,“ řekla kočka.

7. “Or we will both be hungry.”

[ɔ: w'i: w'ɪl b'əʊθ b'i: h'ʌŋgri]

„Jinak budeme obě hladovět.“

8. “And you, little mouse, must not run around outside,” she said.

[ænd j'u: l'ɪtəl m'aus m'ʌst n'ɒt ɪ'ʌn əɪ'aʊnd aʊts'aɪd ʃ'i: s'ɛd]

„A ty, myško, nesmíš pobíhat venku,“ řekla.

9. “Do not take silly risks.”

[d'u: n'ɒt t'eɪk s'ɪli ɪ'ɪks]

„Neriskuj hloupě.“

10. One day you will run straight into a trap.”

[w'ʌn d'eɪ j'u: w'ɪl ɪ'ʌn stɪ'reɪt 'ɪntə ə tr'ap]

Jednoho dne vběhneš rovnou do pasti.“

11. The trusting little mouse believed every word.

[ðə tr'ʌstɪŋ l'ɪtəl m'aus bil'i:vd 'evri w'ɜ:d]

Důvěřivá myška věřila každému slovu.

12. Together, they went and bought a small pot of rich pork fat.

[təg'ɛðə ð'eɪ w'ent ənd b'ɔ:t ə sm'ɔ:l p'ɒt əv ɪ'tʃ p'ɔ:k f'at]

Společně šly a koupily si malý hrníček bohatého vepřového sádla.

13. But then came a problem.

[b'ʌt ð'en k'em ə pr'ɒbləm]

Ale pak přišel problém.

14. Where should they keep such a precious treasure?

[w'eəʃ'ʊd ð'eɪ k'i:p s'ʌtʃ ə pɪ'ɛʃəs tɪ'ɛʒə]

Kam mají takový vzácný poklad schovat?

15. They talked about it for a long time.

[ð'eɪ t'ɔ:kt əb'aʊt 'ɪt fə ə l'ɒŋ t'aɪm]

Dlouho o tom mluvily.

16. Then the cat spoke up.

[ð'en ðə k'at sp'əʊk 'ʌp]

Pak se ozvala kočka.

17. "I think the safest place is the church," she said.

['aɪ θ'ɪŋk ðə s'eɪfɪst pl'eɪs 'ɪz ðə tʃ'ɜ:tʃ ʃ'i: s'ɛd]

„Myslím, že nejbezpečnější místo je kostel,“ řekla.

18. "No one would ever look for it there.

[n'əʊ w'ʊn w'ʊd 'evə l'ʊk fə 'ɪt ð'eə]

„Nikdo by ho tam nikdy nehledal.

19. We can get it whenever we want.

[w'i: k'an g'et 'ɪt wɛn'evə w'i: w'ʊnt]

Můžeme si ho vzít, kdykoli budeme chtít.

20. We will hide it in a quiet corner.

[w'i: w'ɪl h'aɪd 'ɪt 'ɪn ə kw'aɪət k'ɔ:nə]

Schováme ho do tichého koutku.

21. We will not touch it until we really need it."

[w'i: w'ɪl n'ʊt t'ʌtʃ 'ɪt ʌnt'ɪl w'i: r'i:əlɪ n'i:d 'ɪt]

Nesáhneme na něj, dokud ho opravdu nebudeme potřebovat.“

22. But soon, a strong craving for the fat began to grow in the cat.

[b'ʌt s'u:n ə stɪ'ɒŋ kɪ'eɪvɪŋ fə ðə f'at bɪg'an tə gr'əʊ 'ɪn ðə k'at]

Ale brzy v kočce začala růst silná touha po sádle.

23. She licked her whiskers.

[ʃ'i: l'ɪkt h'ɜ: w'ɪskəz]

Olízla si vousky.

24. She turned to the mouse and said,

[ʃ'i: t'ɜ:nd tə ðə m'aʊs ənd s'ɛd]

Otočila se k myšce a řekla,

25. “Listen, little mouse.

[l'ɪsən l'ɪtəl m'aʊs]

„Poslouchej, myško.

26. My cousin has just had a little kitten.

[m'aɪ k'ʌzən h'az dʒ'ʌst h'ad ə l'ɪtəl k'ɪtən]

Mé sestřenici se právě narodilo koťátko.

27. She has asked me to be its godmother.

[ʃ'i: h'az 'askt m'i: tə b'i: 'ɪts g'ɒdmʌðə]

Požádala mě, abych mu byla za kmotru.

28. Would you mind looking after the house alone today?”

[w'ʊd j'u: m'aɪnd l'ʊkɪŋ 'aftə ðə h'aʊs əl'əʊn təd'eɪ]

Nevadilo by ti dnes hlídat dům sama?“

29. “Of course, go,” said the mouse.

[əv k'ɔ:s g'əʊ s'ɛd ðə m'aʊs]

„Jistě, jen běž,“ řekla myška.

30. “Think of me when you eat something delicious!

[θ'ɪŋk əv m'i: w'ɛn j'u: 'ɪ:t s'ʌmθɪŋ dɪl'ɪʃəs]

„Vzpomeň si na mě, až budeš jíst něco dobrého!

31. A little drop of wine from the party would make me very happy.”

[ə l'ɪtəl dɪ'rɒp əv w'aɪn frəm ðə p'ɑ:ti w'ʊd m'eɪk m'i: v'ɛɪ h'api]

Kapíčka vína z oslavy by mě moc potěšila.“

32. But it was all a lie.

[b'ʌt 'ɪt wəz 'ɔ:l ə l'aɪ]

Ale byla to úplná lež.

33. The cat had no cousin at all.

[ðə k'at h'ad n'əʊ k'ʌzən ət 'ɔ:l]

Kočka neměla žádnou sestřenici.

34. No one had asked her to be a godmother.

[n'əʊ w'ʌn h'ad 'askt h'ɜ: tə b'i: ə g'ɒdmʌðə]

Nikdo ji nepožádal, aby byla kmotrou.

35. She went straight to the church instead.

[ʃ'i: w'ent str'et tə ðə tʃ'ɜ:tʃɪnst'ed]

Místo toho zamířila rovnou do kostela.

36. There, she put her whole head into the little pot of fat.

[ð'eə ʃ'i: p'ʊt h'ɜ: h'əʊl h'ed 'ɪntʊ ðə l'ɪtəl p'ʊt əv f'at]

Tam strčila celou hlavu do hrníčku se sádlem.

37. She licked and licked greedily.

[ʃ'i: l'ɪkt ənd l'ɪkt gɹ'i:dɪli]

Chtivě lízala a lízala.

38. She ate the whole golden top layer.

[ʃ'i: 'et ðə h'əʊl g'əʊldən t'ɒp l'eɪə]

Snědla celou zlatou svrchní vrstvu.

39. Then, feeling very pleased with herself, she walked along the rooftops.

[ð'en f'i:lɪŋ v'ɛɪ pl'i:zd w'ɪð hɜ:s'elf ʃ'i: w'ɔ:kt əl'ʌŋ ðə ɹ'u:ftɒps]

Pak, docela spokojená sama se sebou, se prošla po střechách.

40. She admired the lovely view below her.

[ʃ'i: ədm'aɪəd ðə l'ʌvli vj'u: bɪl'əʊ h'ɜ:]

Obdivovala krásný výhled pod sebou.

41. She stretched out happily in the warm sun.

[ʃ'i: str'etʃt 'aʊt h'apɪli 'ɪn ðə w'ɔ:m s'ʌn]

Spokojeně se natáhla v teplém slunci.

42. Every time she thought of the little pot of fat, she licked her lips.

[ɛvɪ t'aɪm ʃ'i: θ'ɔ:t əv ðə l'ɪtəl p'ʊt əv f'at ʃ'i: l'ɪkt h'ɜ: l'ɪps]

Pokaždé, když pomyslela na hrníček se sádlem, si olízla pysky.

43. Only when it grew dark did she finally walk home.

['əʊnli w'ɛn 'ɪt gr'u: d'ɑ:k d'ɪd ʃ'i: f'aməli w'ɔ:k h'əʊm]

Teprve když se setmělo, se vydala domů.

44. “Oh, there you are!” said the mouse.

['əʊ ð'eə j'u: 'ɑ: s'ɛd ðə m'aʊs]

„Á, tady jsi!“ řekla myška.

45. “You must have had a wonderful day.”

[j'u: m'ʌst h'av h'ad ə w'ʌndəfəl d'eɪ]

„Určitě jsi měla nádherný den.“

46. “Yes, it went very well, thank you,” the cat purred.

[j'ɛs 'ɪt w'ɛnt v'ɛɪ w'ɛl θ'aŋk j'u: ðə k'at p'ɜ:d]

„Ano, šlo to skvěle, děkuji,“ zapředla kočka.

47. She licked a spot of fat from her whisker.

[ʃ'i: l'ɪkt ə sp'ɒt əv f'at frəm h'ɜ: w'ɪskə]

Olízla si z vousku skvrnku sádla.

48. “And what did they name the little one?” asked the mouse eagerly.

[ənd w'ɒt d'ɪd ð'eɪ n'eɪm ðə l'ɪtəl w'ʌn 'askt ðə m'aʊs 'i:gəli]

„A jak pojmenovali toho malého?“ zeptala se myška dychtivě.

49. “Top-Is-Gone,” said the cat.

[t'ɒpɪzg'ʌn s'ɛd ðə k'at]

„Vrch-Je-Pryč,“ řekla kočka.

50. She did not look at her friend.

[ʃ'i: d'ɪd n'ɒt l'ʊk ət h'ɜ: fr'ɛnd]

Nepodívala se na svou kamarádku.

51. “Top-Is-Gone!” the mouse repeated, surprised.

[t'ɒpɪzg'ʌn ðə m'aʊs ɪp'i:tɪd səpr'aɪzd]

„Vrch-Je-Pryč!“ opakovala myška překvapeně.

52. “That really is the strangest name I have ever heard.

[ð'at ɪ'ɪəli 'ɪz ðə stɪ'eɪndʒɪst n'eɪm 'aɪ h'av 'evə h'ɜ:d]
„To je opravdu nejpodivnější jméno, jaké jsem kdy slyšela.

53. Is that a common name in your family?”

[ɪz ð'at ə k'ɒmən n'eɪm 'ɪn j'ɔ: f'amɪli]
Je to ve vaší rodině běžné jméno?“

54. “What is so strange about it?” the cat snapped.

[w'ɒt 'ɪz s'əʊ stɪ'eɪndʒ əb'aʊt 'ɪt ðə k'at sn'apt]
„Co je na tom tak divného?“ odsekla kočka.

55. “It is no stranger than Bread-Thief.

[ɪt 'ɪz n'əʊ stɪ'eɪndʒə ðən bɪ'edθ'i:f]
„Není zvláštnější než Zloděj-Chleba.

56. That is the name of your own godchild, remember?”

[ð'at 'ɪz ðə n'eɪm əv j'ɔ: 'əʊn g'ɒdʃaɪld ɪm'embə]
To je jméno tvého vlastního kmotřátka, nezapomeň?“

57. Sure enough, before long the cat felt another strong craving.

[ʃ'ʊə ɪn'ʌf bɪf'ɔ: l'ɒŋ ðə k'at f'elt ən'ʌðə stɪ'ɒŋ kɪ'eɪvɪŋ]
A opravdu, netrvalo dlouho a kočku popadla další silná touha.

58. “Will you mind the house alone again?” she asked the mouse.

[w'ɪl j'u: m'aɪnd ðə h'aʊs əl'əʊn əg'en ʃ'i: 'askt ðə m'aʊs]
„Pohlídáš zase dům sama?“ zeptala se myšky.

59. “I have been asked to be a godmother once more.

[aɪ h'av b'i:n 'askt tə b'i: ə g'ɒdmʌðə w'ʌns m'ɔ:]
„Znovu mě požádali, abych byla kmotrou.

60. This little one has a white ring around its neck.

[ð'ɪs l'ɪtəl w'ɒn h'az ə w'aɪt ɪ'ɪŋ əɪ'aʊnd 'ɪts n'ɛk]
Tenhle maličký má kolem krčku bílý kroužek.

61. I really cannot say no.”

[aɪ ɪ'ɪəli k'anɒt s'eɪ n'əʊ]
Opravdu nemohu odmítnout.“

62. The kind little mouse agreed, with no suspicion at all.

[ðə k'and l'itəl m'aʊs əgr'i:d w'ɪð n'əʊ səsɪp'ɪʃən ət 'ɔ:l]

Hodná malá myška souhlasila, aniž by cokoli tušila.

63. But the cat crept straight back to the church.

[b'ʌt ðə k'at kɪ'ɛpt stɪ'reɪt b'æk tə ðə tʃ'ɜ:tʃ]

Ale kočka se vplížila zpátky do kostela.

64. This time, she ate a full half of what remained.

[ð'ɪs t'aɪm ʃ'i: 'eɪt ə f'ʊl h'ɑ:f əv w'ɒt ɪm'eɪnd]

Tentokrát snědla celou polovinu toho, co zbylo.

65. “Nothing tastes better than eating all alone,” the cat sighed happily.

[n'ʌθɪŋ t'eɪsts b'etə ðən 'i:tɪŋ 'ɔ:l əl'əʊn ðə k'at s'aɪd h'apɪli]

„Nic nechutná lépe než jídlo, které sníš sama,“ povzdechla si kočka spokojeně.

66. She trotted home, very pleased with her sneaky day.

[ʃ'i: tɪ'ɒtɪd h'əʊm v'ɛɪ pl'i:zd w'ɪð h'ɜ: sn'i:ki d'eɪ]

Odklusala domů, náramně potěšená svým prohnáním dnem.

67. As soon as she stepped through the door, the mouse asked, “So, what is this little one called?”

[əz s'u:n əz ʃ'i: st'ɛpt θɪ'u: ðə d'ɔ: ðə m'aʊs 'askt s'əʊ w'ɒt 'ɪz ð'ɪs l'itəl w'ɒn k'ɔ:ld]

Sotva vešla dveřmi, myška se zeptala: „Tak jak se jmenuje ten maličký?“

68. “Half-Is-Gone,” the cat replied.

[h'ɑ:fɪzg'ɒn ðə k'at ɪpl'aɪd]

„Polovica-Je-Pryč,“ odpověděla kočka.

69. She looked closely at her own paws.

[ʃ'i: l'ʊkt kl'əʊsli ət h'ɜ: 'əʊn p'ɔ:z]

Pozorně si prohlížela vlastní tlapky.

70. “Half-Is-Gone?!” said the mouse.

[h'ɑ:fɪzg'ɒn s'ɛd ðə m'aʊs]

„Polovica-Je-Pryč?!“ řekla myška.

71. “What kind of name is that?”

[w'ɒt k'aɪnd əv n'eɪm 'ɪz ð'at]

„Co je to za jméno?“

72. I have never heard such a strange name in all my life!”

[ʔaɪ h'av n'evə h'ɜ:d s'ʌtʃ ə str'eɪndʒ n'eɪm 'ɪn 'ɔ:l m'aɪ l'aɪf]

Nikdy v životě jsem neslyšela tak zvláštní jméno!“

73. Before long, the cat felt yet another craving.

[bɪf'ɔ:l'ɒŋ ðə k'at f'elt j'et ən'ʌðə kɪ'eɪvɪŋ]

Netrvalo dlouho a kočku popadla další chuť.

74. “Good things come in threes, you know,” she told the mouse smoothly.

[g'ʊd θ'ɪŋz k'ʌm 'ɪn θɪ'i:z j'u: n'əʊ ʃ'i: t'əʊld ðə m'aʊs sm'u:ðli]

„Víš, dobré věci chodí po třech,“ řekla myšce hladce.

75. “I must go be a godmother just once more.

[ʔaɪ m'ʌst g'əʊ b'i: ə g'ɒdmʌðə dʒ'ʌst w'ʌns m'ɔ:]

„Musím jít za kmotru ještě jednou.

76. This little one is all black, with only white paws.

[ð'ɪs l'ɪtəl w'ʌn 'ɪz 'ɔ:l bl'æk w'ɪð 'əʊnli w'aɪt p'ɔ:z]

Tenhle maličký je celý černý, jen s bílými tlapkami.

77. Surely I may go, mayn't I?”

[ʃ'ʊəli 'aɪ m'eɪ g'əʊ m'eɪənt 'aɪ]

Přece můžu jít, ne?“

78. “Top-Is-Gone! Half-Is-Gone!” the mouse murmured, shaking her head.

[t'ɒpɪzg'ʌn h'ʌfɪzg'ʌn ðə m'aʊs m'ɜ:məd ʃ'eɪkɪŋ h'ɜ: h'ɛd]

„Vrch-Je-Pryč! Polovica-Je-Pryč!“ zamumlala myška a zavrtěla hlavou.

79. “These strange names are starting to worry me.”

[ð'i:z str'eɪndʒ n'eɪmz 'ɑ: st'ɑ:tɪŋ tə w'ʌɪ m'i:]

„Ta zvláštní jména mě začínají znepokojovat.“

80. “Oh, you just sit at home all day,” the cat scoffed.

[ˈəʊ jʊ: dʒʌst sʰɪt ət hʰəʊm ˈɔ:l dʰeɪ ðə kʰat skʰɒft]

„Ále, ty jen celý den sedíš doma,“ ušklíbla se kočka.

81. “That is why you think and worry so much.”

[ðʰat ˈɪz wʰaɪ jʰu: θʰɪŋk ənd wʰʌɪ sʰəʊ mʰʌtʃ]

„Proto tolik přemýšlíš a máš starosti.“

82. So the dutiful little mouse cleaned the whole house from top to bottom.

[sʰəʊ ðə dʒʰu:tɪfəl lʰɪtəl mʰaʊs klʰi:nd ðə hʰəʊl hʰaʊs frəm tʰɒp tə bʰɒtəm]

A tak pilná myška uklidila celý dům od shora dolů.

83. She scrubbed and swept while the cat was out.

[ʃʰi: skɹʰʌbd ənd swʰept wʰaɪl ðə kʰat wəz ˈaʊt]

Drhla a zametala, zatímco kočka byla pryč.

84. On her third and final trip, the greedy cat ate every last scrap of the fat.

[ˈɒn hʰɜ: θʰɜ:d ənd fʰaɪnəl tɹɪp ðə grʰi:di kʰat ˈeɪt ˈevɹɪ lʰast skɹʰap əv ðə fʰat]

Při své třetí a poslední cestě hltavá kočka snědla úplně poslední zbyteček sádla.

85. “Once everything is gone,” she murmured to herself with a satisfied smirk, “one can finally rest easy.”

[wʰʌns ˈevɹɪθʰɪŋ ˈɪz gʰɒn ʃʰi: mʰɜ:məd tə hɜ:s ˈelf wʰɪð ə sʰatɪsfʰaɪd smʰɜ:k wʰɒn kʰan fʰaɪnəli ɹʰest ˈi:zi]

„Jakmile je všechno pryč,“ zamumlala si spokojeně s úsměškem, „člověk si může konečně oddechnout.“

86. That night, she came home round, sleek, and very pleased with herself.

[ðʰat nʰaɪt ʃʰi: kʰeɪm hʰəʊm ɹʰaʊnd slʰi:k ənd vʰeɪ plʰi:zd wʰɪð hɜ:s ˈelf]

Té noci se vrátila domů kulaťoučká, hebounká a náramně spokojená.

87. The mouse at once asked the name of this third little kitten.

[ðə m'aus ət w'ʌns 'askt ðə n'eim əv ð'is θ'ɜ:d l'ɪtəl k'ɪtən]

Myška se hned zeptala na jméno toho třetího koťátka.

88. “I am afraid it will not please you,” the cat admitted.

['aɪ 'am əfɪ'eɪd 'ɪt w'ɪl n'ɒt pl'i:z j'u: ðə k'at ədm'ɪtɪd]

„Obávám se, že tě to nepotěší,“ přiznala kočka.

89. “They named him Everything-Is-Gone.”

[ð'eɪ n'eɪmd h'ɪm 'evɹɪθ,ɪŋɪzɡ'ɒn]

„Pojmenovali ho Všechno-Je-Pryč.“

90. “Everything-Is-Gone!” the mouse gasped.

['evɹɪθ,ɪŋɪzɡ'ɒn ðə m'aus g'aspt]

„Všechno-Je-Pryč!“ vydechla myška.

91. “I simply cannot believe there is such a name!”

['aɪ s'ɪmplɪ k'anɒt bɪl'i:v ð'eə 'ɪz s'ʌtʃ ə n'eɪm]

„Prostě nemohu uvěřit, že existuje takové jméno!“

92. Troubled, she curled herself into a tight ball and fell into an uneasy sleep.

[tɪ'ʌbəldʃ'i: k'ɜ:ld hɜ:s'elf 'ɪntu ə t'aɪt b'ɔ:l ənd f'el 'ɪntu ən ʌn'i:zi sl'i:p]

Znepokojeně se stočila do klubíčka a neklidně usnula.

93. After that, no one ever asked the cat to be a godmother again.

[ʔaftə ð'at n'əʊ w'ɒn 'evə 'askt ðə k'at tə b'i: ə g'ɒdmʌðə əg'ɛn]

Od té doby už nikdo nikdy nepožádal kočku, aby byla kmotrou.

94. But when winter finally came, there was nothing left to eat outdoors.

[b'ʌt w'ɛn w'ɪntə f'aɪnəli k'eɪm ð'eə wəz n'ʌθɪŋ l'ɛft tə 'i:t aʊtd'ɔ:z]

Ale když konečně přišla zima, venku nezbylo nic k jídlu.

95. The mouse suddenly remembered their hidden treasure.

[ðə m'aus s'ʌdənli ɪm'embəd ð'eə h'ɪdən tɪ'ɛʒə]

Myška si najednou vzpomněla na jejich skrytý poklad.

96. “Cat, come along!” she said brightly.

[k'at k'ʌm əl'ʌŋ ʃ'i: s'ed bɪ'aɪtli]

„Kočko, pojď se mnou!“ řekla vesele.

97. “Let's go and fetch our little pot of fat from the church.

[l'ets g'əʊ ənd f'etʃ 'aʊə l'ɪtəl p'ɒt əv f'at frəm ðə tʃ'ɜ:tʃ]

„Jdeme si vyzvednout náš hrníček se sádlem z kostela.

98. What a fine feast we will have now!”

[w'ɒt ə f'am f'i:st w'i: w'ɪl h'av n'aʊ]

To si teď pěkně pochutnáme!“

99. “Oh yes, of course,” said the cat, avoiding her friend's trusting gaze.

[ʔəʊ j'es əv k'ɔ:s s'ed ðə k'at əv'ɔɪdɪŋ h'ɜ: fr'endz tɪ'ʌstɪŋ g'eɪz]

„Ó ano, jistě,“ řekla kočka a vyhýbala se důvěřivému pohledu své kamarádky.

100. So off the two of them trotted, side by side.

[s'əʊ 'ɒf ðə t'u: əv ð'em tɪ'tɒtɪd s'aɪd b'aɪ s'aɪd]

A tak se ty dvě vydaly bok po boku na cestu.

101. But when they reached the spot, they found the pot completely empty.

[b'ʌt w'en ð'eɪ ɪ'i:tʃt ðə sp'ɒt ð'eɪ f'aʊnd ðə p'ɒt kəmpl'i:tli 'empti]

Ale když dorazily na místo, hrníček byl úplně prázdný.

102. “Ahaaa,” said the little mouse slowly, her eyes narrowing.

[ʔaha:ə s'ed ðə l'ɪtəl m'aʊs sl'əʊli h'ɜ: 'aɪz n'aɪəʊɪŋ]

„Ahaaa,“ řekla malá myška pomalu a přimhouřila oči.

103. “Now I understand exactly what happened here.

[n'aʊ 'aɪ ʌndəst'and ɛgz'aktli w'ɒt h'apənd h'ɪə]

„Teď přesně chápu, co se tady stalo.

104. You ate it all yourself, while you claimed to be a kitten's godmother!

[j'u: 'ert 'it 'ɔ:l jɔ:s'ɛlf w'aɪl j'u: kl'eɪmd tə b'i: ə k'ɪtənz g'ɒdmʌðə]
Sežrala jsi to celé sama, zatímco jsi prý byla kmotrou koťátkům!

105. First Top-Is-Gone, then Half-Is-Gone, and finally...”

[f'ɜ:st t'ɒpɪzg'ɒn ð'en h'ɑ:fɪzg'ɒn ənd f'aɪnəli]

Nejdřív Vrch-Je-Pryč, pak Polovica-Je-Pryč, a nakonec...”

106. “Silence!” the cat shrieked, arching her back.

[s'aɪləns ðə k'at ʃɪ'i:kt 'ɑ:tʃɪŋ h'ɜ: b'æk]

„Ticho!“ zaječela kočka a vypnula hřbet.

107. “One more word out of you, and I will gobble you up too!”

[w'ɒn m'ɔ: w'ɜ:d 'aʊt əv j'u: ənd 'aɪ wɪl g'ɒbəl j'u: 'ʌp t'u:]

„Ještě jedno slovo, a sežeru i tebe!“

108. “And finally — Everything-Is-Gone!” the little mouse managed to squeak.

[ənd f'aɪnəli 'ɛvɹɪθɪŋɪzg'ɒn ðə l'ɪtəl m'aʊs m'anɪdʒd tə skw'i:k]

„A nakonec — Všechno-Je-Pryč!“ stihla vypísknout myška.

109. The furious cat lunged straight at her.

[ðə fj'ʊəriəs k'at l'ʌndʒd stɪ'reɪt ət h'ɜ:]

Rozzuřená kočka po ní skočila.

110. But the quick little mouse darted like lightning into a crack in the wall.

[b'ʌt ðə kw'ɪk l'ɪtəl m'aʊs d'ɑ:tɪd l'aɪk l'aɪtnɪŋ 'ɪntə ə kr'æk 'ɪn ðə w'ɔ:l]

Ale rychlá myška bleskurychle vklouzla do škvíry ve zdi.

111. She vanished from sight.

[ʃ'i: v'anɪʃt frəm s'aɪt]

Zmizela z dohledu.

112. The cat snapped her jaws at empty air.

[ðə k'at sn'æpt h'ɜ: dʒ'ɔ:z ət 'empti 'eə]

Kočka naprázdno cvakla čelistmi.

113. She never did manage to catch the mouse.

[ʃ'i: n'evə d'ɪd m'anɪdʒ tə k'atʃ ðə m'aʊs]

Nikdy se jí nepodařilo myšku chytit.

114. That was the end of their friendship, for good.

[ð'at wəz ði 'end əv ð'eə fr'endʃɪp fə g'ʊd]

To byl definitivní konec jejich přátelství.

115. Ever since that bitter winter's day, mice have never again trusted a single cat.

['evə s'ɪns ð'at b'ɪtə w'ɪntəz d'eɪ m'aɪs h'av n'evə əg'en tɪ'ʌstɪd ə s 'ɪŋgəl k'at]

Od toho hořkého zimního dne už myši nikdy nedůvěřují žádné kočce.

Ponaučení / Morals

- **This story teaches us to be careful about whom we trust.**

[ð'ɪs st'ɔ:ɪ t'i:tʃɪz 'ʌs tə b'i: k'eəfəl əb'aʊt h'u:m w'i: tɪ'ʌst]

Tento příběh nás učí, abychom byli opatrní, komu důvěřujeme.

- **Even someone who pretends to be our best friend can still harm us.**

['i:vən s'ʌmwʊn h'u: pɪt'endz tə b'i: 'aʊə b'est fr'end k'an st'ɪl h 'ɑ:m 'ʌs]

I ten, kdo se tváří jako náš nejlepší přítel, nám může ublížit.

- **Sweet words and promises may not match someone's true intentions.**

[sw'i:t w'ɜ:dz ənd pɹ'ɒmɪsɪz m'eɪ n'ɒt m'atʃ s'ʌmwʊnz tɪ'u: ɪnt 'enʃənz]

Sladká slova a sliby nemusí odpovídat skutečným úmyslům.

- **Friendships where one side has all the power can be dangerous for the weaker one.**

[fr'endʃɪps w'eə w'ʊn s'aɪd h'az 'ɔ:l ðə p'aʊə k'an b'i: d'eɪndʒərəs fə ðə w'ɪ:kə w'ʊn]

Přátelství, kde má jedna strana veškerou moc, může být pro tu slabší nebezpečné.

• **Natural enemies can hardly ever truly trust each other.**

[n'atʃərl 'enəmiz k'an h'ɑ:dli 'evə tɪ'u:li tɪ'ʌst 'i:tʃ 'ʌðə]

Přirození nepřátelé si jen stěží mohou skutečně důvěřovat.

The End / Konec

KAPITOLA 4, Zkrocení divokých zvířat = The Taming of the Wild Animals

[ðə 'teɪmɪŋ əv ðə 'waɪld 'æniməlz]

Andrew Lang, 89. díl ze 400, laponská povídka, A2/B1

1. A rich miller lived in a green valley.

[ə ɪ'rtʃ m'ɪlə l'ɪvd 'ɪn ə gr'i:n v'alɪ]

Bohatý mlynář žil v zeleném údolí.

2. He decided to get married.

[h'i: dɪs'aɪdɪd tə g'et m'aɪd]

Rozhodl se, že se ožení.

3. He was very happy.

[h'i: wəz v'ɛɪ h'api]

Byl velmi šťastný.

4. He wanted to invite everyone to his wedding.

[h'i: w'ɒntɪd tə ɪnv'aɪt 'evɪwʌn tə h'ɪz w'edɪŋ]

Chtěl na svatbu pozvat úplně všechny.

5. He invited his friends.

[h'i: mv'artɪd h'ɪz fr'endz]

Pozval své přátele.

6. He also invited the wild animals.

[h'i: 'ɔ:lsəʊ mv'artɪd ðə w'aɪld 'animəlz]

Pozval také divoká zvířata.

7. He sent invitations to the bears, the wolves, the foxes, the horses, the cows, the goats, the sheep, and the reindeer.

[h'i: s'ent mvɪt'eɪfənz tə ðə b'eəz ðə w'ʊlvz ðə f'ɒksɪz ðə h'ɔ:sɪz ðə k
'aʊz ðə g'əʊts ðə ʃ'i:p ənd ðə r'eɪndiə]

Poslal pozvánky medvědům, vlkům, liškám, koním, kravám, kozám, ovčím a sobům.

8. A boy lived near the forest.

[ə b'ɔɪ l'ɪvd n'ɪə ðə f'ɒɪst]

U lesa žil jeden chlapec.

9. The boy knew all the wild animals well.

[ðə b'ɔɪ nəɪ'u: 'ɔ:l ðə w'aɪld 'animəlz w'el]

Chlapec dobře znal všechna divoká zvířata.

10. The boy liked the animals.

[ðə b'ɔɪ l'aɪkt ði 'animəlz]

Chlapec měl zvířata rád.

11. He did not want them to go to the wedding.

[h'i: d'ɪd n'ɒt w'ɒnt ð'em tə g'əʊ tə ðə w'edɪŋ]

Nechtěl, aby šla na svatbu.

12. One day, the boy walked into the forest.

[w'ʌn d'eɪ ðə b'ɔɪ w'ɔ:kt 'ɪntu ðə f'ɒɪst]

Jednoho dne šel chlapec do lesa.

13. He met a big bear.

[h'i: m'et ə b'ɪg b'eə]

Potkal velkého medvěda.

14. “Where are you going?” the boy asked.

[w'eə 'ɑ: j'u: g'əʊɪŋ ðə b'ɔɪ 'askt]

„Kam jdeš?“ zeptal se chlapec.

15. “I am going to the miller's wedding,” the bear said.

['aɪ 'am g'əʊɪŋ tə ðə m'ɪləz w'ɛdɪŋ ðə b'eə s'ɛd]

„Jdu na mlynářovu svatbu,“ řekl medvěd.

16. “He invited me.”

[h'i: ɪnv'aɪtɪd m'i:]

„Pozval mě.“

17. “Don't go,” the boy said.

[d'əʊnt g'əʊ ðə b'ɔɪ s'ɛd]

„Nechod' tam,“ řekl chlapec.

18. “The miller wants your fur.”

[ðə m'ɪlə w'ɒnts j'ɔ: f'ɜ:]

„Mlynář chce tvou kožešinu.“

19. “He will kill you and take your fur coat.”

[h'i: w'ɪl k'ɪl j'u: ənd t'eɪk j'ɔ: f'ɜ: k'əʊt]

„Zabije tě a vezme si tvůj kožich.“

20. The bear stopped walking.

[ðə b'eə st'ɒpt w'ɔ:kɪŋ]

Medvěd přestal jít.

21. He thought about the boy's words.

[h'i: θ'ɔ:t əb'aʊt ðə b'ɔɪz w'ɜ:dz]

Přemýšlel o chlapcových slovech.

22. He was afraid.

[h'i: wəz əfɪ'eɪd]

Měl strach.

23. He did not go to the wedding.

[h'i: d'ɪd n'ɒt g'əʊ tə ðə w'ɛdɪŋ]

Na svatbu nešel.

24. He quietly followed the boy instead.

[h'i: kw' aɪtli f' ɒləʊd ðə b'ɔɪ ɪnst'ed]

Místo toho tiše šel za chlapcem.

25. Next, the boy met a wolf.

[n'ekst ðə b'ɔɪ m'et ə w'ʊlf]

Dál chlapec potkal vlka.

26. “Where are you going?” the boy asked.

[w'eə 'ɑ: j'u: g'əʊɪŋ ðə b'ɔɪ 'askt]

„Kam jdeš?“ zeptal se chlapec.

27. “I am going to the miller's wedding,” the wolf said.

[aɪ 'am g'əʊɪŋ tə ðə m'ɪləz w'edɪŋ ðə w'ʊlf s'ed]

„Jdu na mlynářovu svatbu,“ řekl vlk.

28. “Don't go,” the boy said.

[d'əʊnt g'əʊ ðə b'ɔɪ s'ed]

„Nechod' tam,“ řekl chlapec.

29. “The miller wants your warm coat.”

[ðə m'ɪlə w'ɒnts j'ɔ: w'ɔ:m k'əʊt]

„Mlynář chce tvůj teplý kožich.“

30. “He will kill you for it.”

[h'i: w'ɪl k'ɪl j'u: fə 'ɪt]

„Zabije tě kvůli němu.“

31. The wolf was very frightened.

[ðə w'ʊlf wəz v'ɛɪ fɪ'aɪtənd]

Vlk se velmi vyděsil.

32. He turned around at once.

[h'i: t'ɜ:nd əɪ'aʊnd ət w'ʌns]

Hned se otočil.

33. He ran back to his cave.

[h'i: ɹ'an b'ak tə h'ɪz k'eɪv]

Utekl zpátky do své jeskyně.

34. He did not go to the wedding.

[h'i: d'ɪd n'ɒt g'əʊ tə ðə w'ɛdɪŋ]
Na svatbu nešel.

35. Then, the boy met a fox.

[ð'en ðə b'ɔɪ m'et ə f'ɒks]
Pak chlapec potkal lišku.

36. "Where are you going?" the boy asked.

[w'eə 'ɑ: j'u: g'əʊɪŋ ðə b'ɔɪ 'askt]
„Kam jdeš?“ zeptal se chlapec.

37. "I am going to the miller's wedding," the fox said.

[aɪ 'am g'əʊɪŋ tə ðə m'ɪləz w'ɛdɪŋ ðə f'ɒks s'ɛd]
„Jdu na mlynářovu svatbu,“ řekla liška.

38. "Don't go," the boy said.

[d'əʊnt g'əʊ ðə b'ɔɪ s'ɛd]
„Nechod' tam,“ řekl chlapec.

39. "The miller has big dogs."

[ðə m'ɪlə h'az b'ɪg d'ɒgz]
„Mlynář má velké psy.“

40. "They will catch you and hurt you."

[ð'eɪ w'ɪl k'ætʃ j'u: ənd h'ɜ:t j'u:]
„Chytí tě a ublíží ti.“

41. The fox believed the boy.

[ðə f'ɒks bɪl'i:vd ðə b'ɔɪ]
Liška chlapci uvěřila.

42. She turned around quickly.

[ʃ'i: t'ɜ:nd əɪ'aʊnd kw'ɪkli]
Rychle se otočila.

43. She ran back into the forest.

[ʃ'i: r'an b'ak 'ɪntə ðə f'ɒrɪst]
Utekla zpátky do lesa.

44. She did not go to the wedding.

[ʃ'i: d'ɪd n'ɒt g'əʊ tə ðə w'ɛdɪŋ]
Na svatbu nešla.

45. After that, the boy met a horse.

['aftə ð'at ðə b'ɔɪ m'et ə h'ɔ:s]
Poté chlapec potkal koně.

46. “Where are you going?” the boy asked.

[w'eə 'ɑ: j'u: g'əʊɪŋ ðə b'ɔɪ 'askt]
„Kam jdeš?“ zeptal se chlapec.

47. “I am going to the miller's wedding,” the horse said.

['aɪ 'am g'əʊɪŋ tə ðə m'ɪləz w'ɛdɪŋ ðə h'ɔ:s s'ɛd]
„Jdu na mlynářovu svatbu,“ řekl kůň.

48. “Don't go,” the boy said.

[d'əʊnt g'əʊ ðə b'ɔɪ s'ɛd]
„Nechod' tam,“ řekl chlapec.

49. “The miller will catch you.”

[ðə m'ɪlə w'ɪl k'atʃ j'u:]
„Mlynář tě chytí.“

50. “He will tie you up and make you work for him forever.”

[h'i: w'ɪl t'aɪ j'u: 'ʌp ənd m'eɪk j'u: w'ɜ:k fə h'ɪm fəɪ'evə]
„Sváže tě a bude tě nutit pro něj pracovat navždy.“

51. The horse laughed loudly.

[ðə h'ɔ:s l'ɑ:ft l'aʊdli]
Kůň se hlasitě zasmál.

52. “That is not possible,” he said.

[ð'at 'ɪz n'ɒt p'ɒsɪbəl h'i: s'ɛd]
„To není možné,“ řekl.

53. “I am too strong and too fast.”

['aɪ 'am t'u: stɹ'ɒŋ ənd t'u: f'ast]
„Jsem příliš silný a příliš rychlý.“

54. “Nobody can catch me.”

[n'əʊbədi k'an k'atʃ m'i:]

„Nikdo mě nechytí.“

55. The horse did not listen to the boy.

[ðə h'ɔ:s d'ɪd n'ɒt l'ɪsən tə ðə b'ɔɪ]

Kůň chlapce neposlechl.

56. He went to the wedding.

[h'i: w'ent tə ðə w'edɪŋ]

Šel na svatbu.

57. At the wedding, the men caught the horse.

[ət ðə w'edɪŋ ðə m'en k'ɔ:t ðə h'ɔ:s]

Na svatbě muži koně chytili.

58. They put ropes on him.

[ð'eɪ p'ʊt ɪ'əʊps 'ɒn h'ɪm]

Nasadili mu provazy.

59. They put a bridle on his head.

[ð'eɪ p'ʊt ə bɪ'aɪdəl 'ɒn h'ɪz h'ed]

Nasadili mu na hlavu uzdu.

60. They took him to a stable.

[ð'eɪ t'ʊk h'ɪm tə ə st'eɪbəl]

Odvedli ho do stáje.

61. They did not give him food for many days.

[ð'eɪ d'ɪd n'ɒt g'ɪv h'ɪm f'u:d fə m'eni d'eɪz]

Několik dní mu nedávali jídlo.

62. The horse became weak and tired.

[ðə h'ɔ:s bɪk'eɪm w'i:k ənd t'aɪəd]

Kůň zeslábl a byl unavený.

63. His spirit was broken.

[h'ɪz sp'ɪɪt wəz bɪ'əʊkən]

Jeho duch byl zlomený.

64. After that, the men used him to pull a plough every day.

[ˈaftə ð̩ˈat ðə mˈɛn j̥ˈuːzd h̩ˈɪm tə pˈʊl ə plˈaʊ ˈɛv.ɪ d̩ˈeɪ]

Poté ho muži každý den používali k tažení pluhu.

65. He worked hard for the rest of his life.

[h̩ˈiː wˈɜːkt h̩ˈɑːd fə ðə ɹˈɛst əv h̩ˈɪz l̩ˈaɪf]

Do konce života tvrdě pracoval.

66. Then, the boy met a beautiful white cow.

[ð̩ˈɛn ðə bˈɔɪ mˈɛt ə bj̥ˈuːtɪfəl wˈaɪt kˈaʊ]

Pak chlapec potkal krásnou bílou krávu.

67. She wore a wreath of flowers.

[ʃ̩ˈiː wˈɔː ə ɹ̩ˈiːθ əv fl̩ˈaʊəz]

Nosila věnec z květin.

68. “Where are you going?” the boy asked.

[wˈɛə ˈɑː j̥ˈuː gˈəʊɪŋ ðə bˈɔɪ ˈaskt]

„Kam jdeš?“ zeptal se chlapec.

69. “I am going to the miller's wedding,” the cow said.

[ˈaɪ ˈam gˈəʊɪŋ tə ðə mˈɪləz wˈɛdɪŋ ðə kˈaʊ sˈɛd]

„Jdu na mlynářovu svatbu,“ řekla kráva.

70. “I am already late.”

[ˈaɪ ˈam əːlɪˈɛdi l̩ˈɛɪt]

„Už mám zpoždění.“

71. “It took a long time to make this flower wreath.”

[ˈɪt t̩ˈʊk ə l̩ˈɒŋ t̩ˈaɪm tə mˈeɪk ð̩ˈɪs fl̩ˈaʊə ɹ̩ˈiːθ]

„Uplést tento věnec trvalo dlouho.“

72. “I cannot stop and talk.”

[ˈaɪ kˈanɒt st̩ˈɒp ənd t̩ˈɔːk]

„Nemůžu se zastavit a povídat si.“

73. “Don't go,” the boy said seriously.

[d̩ˈəʊnt gˈəʊ ðə bˈɔɪ sˈɛd sˈɪəɪəsli]

„Nechod' tam,“ řekl chlapec vážně.

74. He held up his hand to stop her.

[h'i: h'eld 'ʌp h'ɪz h'and tə st'ɒp h'ɜ:]

Zvedl ruku, aby ji zastavil.

75. “Your milk is very sweet and delicious,” he said.

[j'ɔ: m'ɪlk 'ɪz v'ɛɪ sw'i:t ənd dɪl'ɪʃəs h'i: s'ed]

„Tvé mléko je velmi sladké a lahodné,“ řekl.

76. “When the guests taste it, they will never let you leave.”

[w'en ðə g'ests t'eɪst 'ɪt ð'eɪ w'ɪl n'evə l'et j'u: l'i:v]

„Až ho hosté ochutnají, už tě nikdy nenechají odejít.“

77. “You will have to serve them for the rest of your life.”

[j'u: w'ɪl h'av tə s'ɜ:v ð'em fə ðə ɪ'est əv j'ɔ: l'aɪf]

„Budeš jim muset sloužit do konce života.“

78. “That is nonsense,” the cow said proudly.

[ð'at 'ɪz n'ɒnsəns ðə k'au s'ed pr'aʊdli]

„To je nesmysl,“ řekla kráva pyšně.

79. “What do you know about such things?”

[w'ɒt d'u: j'u: n'əʊ əb'au̯t s'ʌtʃ θ'ɪŋz]

„Co ty o tom víš?“

80. “I can run faster than any of them.”

[ʼaɪ k'an ɪ'ʌn f'astə ðən 'eni əv ð'em]

„Umím běžet rychleji než kterýkoli z nich.“

81. “No one can keep me there against my will.”

[n'əʊ w'ʌn k'an k'i:p m'i: ð'eə əg'ɛnst m'aɪ w'ɪl]

„Nikdo mě tam proti mé vůli neudrží.“

82. She did not bow to the boy.

[ʃ'i: d'ɪd n'ɒt b'əʊ tə ðə b'ɔɪ]

Chlapci se neuklonila.

83. She walked away, feeling offended.

[ʃ'i: w'ɔ:kt əw'eɪ f'i:lɪŋ əf'endɪd]

Odešla, protože se cítila uražená.

84. Everything happened exactly like the boy said.

[ˈɛv.ɪθ, ɪŋ h'apənd ɛgz'aktli l'aɪk ðə b'ɔɪ s'ɛd]

Všechno se stalo přesně tak, jak chlapec řekl.

85. The guests heard about the cow's rich, delicious milk.

[ðə g'ɛsts h'ɜ:d əb'aʊt ðə k'aʊz ɪ'ɪtʃ dɪl'ɪʃəs m'ɪlk]

Hosté se dozvěděli o kravině bohatém, lahodném mléce.

86. They gathered around her.

[ð'eɪ g'aðəd əɪ'aʊnd h'ɜ:]

Shromáždili se kolem ní.

87. They flattered her and asked to taste it.

[ð'eɪ fl'atəd h'ɜ: ənd 'askt tə t'eɪst 'ɪt]

Lichotili jí a prosili, aby si ho mohli ochutnat.

88. At last, she agreed to let them taste a little.

[ət l'ast ʃ'i: əgɪ'i:d tə l'et ð'em t'eɪst ə l'ɪtəl]

Nakonec svolila, že jim dá ochutnat trochu.

89. From that moment, her fate was sealed.

[frəm ð'at m'əʊmənt h'ɜ: f'eɪt wəz s'i:ld]

Od té chvíle byl její osud zpečetěn.

90. A big crowd quickly gathered around her.

[ə b'ɪg kɪ'aʊd kw'ɪkli g'aðəd əɪ'aʊnd h'ɜ:]

Rychle se kolem ní shromáždil velký dav.

91. They grabbed her firmly by the horns.

[ð'eɪ gɪ'abd h'ɜ: f'ɜ:mli b'aɪ ðə h'ɔ:nz]

Pevně ji chytili za rohy.

92. She could not fight back.

[ʃ'i: k'ʊd n'ɒt f'aɪt b'ak]

Nemohla se bránit.

93. Just like the horse, she was taken away and locked in the stable.

[dʒ'ʌst l'aɪk ðə h'ɔ:s ʃ'i: wəz t'eɪkən əw'eɪ ənd l'ɒkt 'ɪn ðə st'eɪbəl]

Stejně jako koně ji odvedli a zamkli ve stáji.